

Bun Venit în Duisburg!



Ghid pentru noii cetățeni ai UE din Bulgaria și România în Duisburg

Internationale Initiative Hochfeld e.V.

Duisburg, Ianuarie 2013

Ulrike Kloeters
Integrationsagentur der Internationalen Initiative
Hochfeld e.V.
Immendal 29, 47053 Duisburg

Traducerea în limba bulgară: Maria Hristova
Traducerea în limba română: Florentina Avasilcăi

Editura: Basis-Druck, Duisburg

Cuprins

Introducere	6
1. Centre de consiliere pentru imigranți	7
1.1. Consiliere privind tema migrației (MBE)	7
1.2. Serviciul pentru migrația tinerilor (JMD)	9
1.3. Consiliere pentru noii cetățeni ai UE	11
1.4. Centre urbane privind integrarea și migrația	12
1.5. Alte centre urbane pentru integrare și migrație .	14
2. Întrebări privind drepturile cetățenilor străini	18
2.1. Dreptul liberei circulații.....	18
2.2. Adeverința privind dreptul la libera circulație	19
2.3. Înregistrarea la Biroul de evidență a populației .	20
3. Locuința.....	23
3.1. Căutarea unei locuințe	23
3.2. Contractul de închiriere.....	25
3.3. Ajutor financiar.....	29
3.4. Alte tipuri de asistență	30
4. Sănătate.....	33
4.1. Asistență medicală	33
4.2. Asigurarea de sănătate.....	33
4.2.1. Asigurarea de sănătate privată(PKV)	33
4.2.2. Asigurarea de sănătate de stat (GKV)	34
4.3. Asigurarea de sănătate europeană.....	35
4.4. Tratat medical de urgență, fără asigurare de sănătate	36
4.5. Consiliere în domeniul sănătății	36
4.5.1. Consiliere generală de sănătate	36
4.5.2 Consiliere cu privire la SIDA, HIV și alte boli cu transmitere sexuală.....	37
4.5.3 Centre de consiliere pentru persoanele cu dizabilități.....	38
4.5.4 Consiliere în adicții.....	38
4.5.5 Consiliere psihosocială în boli psihice	39
4.5.6 Consiliere cu privire la sarcină, sexualitate, contracepție	41
4.6. Adrese de medici și spitale	42
4.7. Ajutor medical pentru persoanele fără acte.....	42

5. Școală & Grădiniță	43
5.1. Consiliere școlară obligatorie prin RAA.....	43
5.2. Sistemul școlar în Germania.....	44
5.2.1. Învățământul obligatoriu.....	44
5.2.2. Sistemul școlar în NRW	44
5.3. Test de limbă pentru preșcolari.....	47
5.4. Recunoașterea calificărilor obținute în străinătate	48
5.5. Centre de zi pentru copii.....	49
5.5.1. Dreptul la un loc într-o gradiniță	50
5.5.2. Taxele de grădiniță	50
5.6. Sprijin de învățare pentru copii și tineri	51
5.7. Pachetul de educație și participare	51
6. Muncă & Profesie	52
6.1. Accesul la piața forței de muncă	52
6.1.1. Permisele de muncă UE	52
6.1.2. Facilitarea ocupării forței de muncă	53
6.2. Recunoașterea calificărilor profesionale	54
6.3. Punctul de pornire	55
6.4. Șomajul & Căutarea unui loc de muncă.....	55
6.5. Servicii de consiliere pentru șomeri	57
6.6. Alte adrese din domeniul Muncă & Profesie	58
7. Limba	59
7.1. Furnizori de cursuri de integrare	60
8. Copii și tineri.....	62
8.1. Ajutor financiar pentru familii.....	62
8.1.1. Alocația pentru copii.....	62
8.1.2. Supliment pentru copii	63
8.1.3. Indemnizația pentru creșterea copilului.....	63
8.2. Cardul de familie.....	64
8.3. Pachetul de educație și participarea	65
8.4. Oferte de petrecere a timpului liber.....	65
8.5. Mai multe sfaturi de agrement	65
8.6. Centre de consiliere.....	67
8.6.1. Centre de consiliere urbane.....	67
8.6.2. Centre de consiliere non-urbane	70
8.6.3. Centre de consiliere & auto-ajutor pentru părinții singuri	74

9. Doamne & Domnișoare	75
9.1. Adăposturi pentru femei.....	75
9.2. Consiliere privind violența domestică și sexuală	76
9.3. Mai multe centre de consiliere pentru femei.....	79
9.4. Educație și locuri de întâlnire pentru doamne și domnișoare.....	80
10. Numere de telefon utile	82

Introducere

Cu acest ghid dorim să îi sprijinim pe toți cei care au emigrat din Bulgaria și România și s-au stabilit în orașul Duisburg.

Este dificil de a găsi singur drumul într-un oraș nou. Este chiar mai dificil atunci când este vorba de o țară nouă și mai ales străină.

În acest ghid puteți găsi toate temele importante, pe care dumneavoastră în calitate de noi cetățeni ai orașului Duisburg ați dori să le știți. De exemplu, veți găsi centre de consiliere pentru imigranți, precum și informații cu privire la înscrierea copiilor la școală.

Centrul Inițiativa Internațională pentru Hochfeld (Die Internationale Initiative Hochfeld e.V.) este un proiect de cartier al Academiei Gral și al Serviciului Social Duisburg.

Finanțarea ne este oferită de către Ministerul Muncii și Integrării Sociale din Renania de Nord-Westfalia, de către Oficiul Federal pentru Migrație și Refugiați, prin subvenții pentru proiecte mai mici și donații. De peste 30 de ani asigurăm asistență socială familiilor cu sau fără un istoric imigrațional în Duisburg-Hochfeld.

Prin serviciile noastre ne ghidăm după nevoile locuitorilor cartierului Hochfeld. Agenția de integrare a Inițiativei Internaționale Hochfeld există din anul 2007. Broșura prezentă este dezvoltată în cadrul activității de integrare a agenției.

Suntem recunoscători Bisericii Evanghelice din Renania de Nord-Westfalia pentru sprijinul financiar, fără de care acest ghid nu ar fi fost realizat.

De asemenea, dorim să mulțumim tuturor colegilor noștri care ne susțin în acest proiect și în munca noastră de zi cu zi, în special membrilor grupului de lucru “Noii cetățeni UE”.

Mulțumiri deosebite traducătoarelor acestui ghid. Fără efortul lor acest ghid nu ar fi fost posibil.

1. Centre de consiliere pentru imigranți

Centrele de consiliere sunt specializate pentru anumite grupuri de persoane sau probleme. Consilierea este gratuită.

Veți găsi, îndrumare și sprijin pentru multe probleme. În Duisburg, există centre de consiliere ale administrației orașului, ale organizațiilor de caritate, asociațiilor și altor organizații.

Centrele de consiliere de mai jos sunt în mod special pentru imigranți din Duisburg.

În multe astfel de centre angajații vorbesc mai multe limbi. Mai multe centre de consiliere găsiți în dreptul temei respective în cadrul acestui ghid.

1.1. Consiliere privind tema migrației (MBE)

Centrele privind migrarea persoanelor de peste 27 ani vă ajută în a face primul pas în Germania. Consilierea se face pentru fiecare individual și este gratuită.

Chiar dacă locuiți de mult timp în Germania, puteți oricând apela la consilieri.

Centrele de consiliere MBE vă vin în ajutor cu:

Întrebări adresate oficiilor și agențiilor guvernamentale

- Unde trebuie să mă înregistrez?
- Ce oficii sunt responsabile pentru mine?

Întrebări pentru învățarea limbii germane

- Unde găsesc un curs ?

Întrebări despre Școala & Profesie

- Cum îmi pot înscrie copii la școală?
- Unde pot recunoaște gradul meu profesional?

Întrebări despre ajutorul financiar

- Pot beneficia de ajutor financiar?
- și multe alte întrebări.

ARIC-NRW e.V.

MBE pentru Antirasism-Centru de Informare e.V.

Friedenstr. 11, 47053 Duisburg-Hochfeld

Tel. 0203 608 76 49

Mobil: 0157/ 727 222 99

eMail: wanczura@aric-nrw.de



Întâlnire în urma unei programări telefonice

Consultanță în diferite limbi!

AWO Integrations gGmbH

MBE în Pro Hochfeld

Friedenstr. 1, 47053 Duisburg-Hochfeld

Tel. 0203/ 72 84 45 73

eMail: info@awo-integration.de



Lu, Ma, Vi: Program 9.00 – 11.00

Mi: Program 14.00 – 16.00

Doar cu programare

Consultanță în diferite limbi!

MBE în Pro Marxloh

Kaiser-Wilhelm-Str. 307-309, 47169 Duisburg-Marxloh

Tel. 0203/ 40 000 0

eMail: info@awo-integration.de



Lu – Vi: Program 8.00 – 10.00

Doar cu programare

Consultanță în diferite limbi!

Diakonisches Werk Duisburg

MBE în cadrul Inițiativei Internaționale Hochfeld e.V.

Immendal 29, 47053 Duisburg-Hochfeld

Tel. 0203/ 6 95 95

eMail: scheuerer.regina@diakonie-duisburg.de



Lu & Jo: Program 9.00 – 12.00

Numai cu programare

Consultanță în diferite limbi!

1.2. Serviciul pentru migrația tinerilor (JMD)

JMD oferă consultanță, sprijin și asistență tinerilor între 12 și 27 de ani. Oferă consiliere individuală și gratuită. Chiar dacă locuiți de mult timp în Germania, puteți oricând apela la consilieri.

Serviciul JMD va sprijini cu:

Întrebări adresate oficiilor și agențiilor guvernamentale

- Unde trebuie să mă înregistrez?
- Ce oficii sunt responsabile pentru mine?

Întrebări pentru învățarea limbii germane

- Unde găsesc un curs pentru tineri ?
- Cît de mari sunt prețurile?

Întrebări despre Școala, Formare & Profesie

- Unde pot găsi un loc de formare?
- Pot merge la o școală?

Întrebări despre ajutorul financiar

- Pot beneficia de ajutor financiar?
- Unde pot aplica pentru finanțarea educațională?
- și multe alte întrebări.

AWO Integrations gGmbH

JMD în Pro Hochfeld

Friedenstr. 1, 47053 Duisburg-Hochfeld

Tel. 0203/ 72 84 40 99

eMail: bialek@awo-integration.de



Lu, Ma, Vi: Program 9.00 – 11.00

Mi: Program 14.00 – 16.00 Uhr

Numai cu programare

Consultanță în diferite limbi!

JMD în Pro Marxloh

Kaiser-Wilhelm-Str. 307-309, 47169 Duisburg-Marxloh

Tel. 0203/ 40 000 123

eMail: yildirim@awo-integration.de



Lu – Vi: Program 8.00 – 10.00

Doar cu programare

Consultanță în diferite limbi!

Diakoniewerk GmbH

Jugendmigrationsdienst

Hauptstelle: Beekstr. 38, 47051 Duisburg

Tel. 0203/ 93 13 732

eMail: Barbara.paletta@diakoniewerk-duisburg.de



Consultanță în diferite limbi și numai cu programare!

JMD în Stadtteilbüro Neumühl

Rügenstr. 12, 47167 Duisburg-Neumühl

Tel. 0163/ 469 42 77



Lu: Program 15.00 – 17.00

Consultanță în diferite limbi!

JMD în Bürgerhaus Hagenshof

Wiesbadener Str. 104, 47138 Duisburg-Obermeiderich

Tel. 0163/ 469 42 77



Mi: Program 16.00 – 17.00
Consultanță în diverse limbi!

JMD în Neue Arbeit Niederrhein e.V. (NAN)

Beethovenstr. 18a, 47226 Duisburg-Rheinhausen

Tel. 02065/ 55 00 88 und 0163/ 73 131 90

eMail: ali.babursha@tuwas-nan.de



Consultanță în diverse limbi doar cu programare!

1.3. Consiliere pentru noii cetățeni ai UE

AWO Integrations gGmbH

Pro Hochfeld

Friedenstr. 1, 47053 Duisburg-Hochfeld

Tel. 0203/ 72 84 40 99

eMail: bialek@awo-integration.de



Consultanță deschisă în limba bulgară
În fiecare Joi între orele: 14.00 – 16.00

Solwodi

Solidarity with women in distress – Solidaritate cu femeile în dificultate

Postfach 10 11 50, 47011 Duisburg

eMail: duisburg@solwodi.de

Consiliere prin telefon în limba bulgară pentru femeile care se prostituează.

Solwodi – Consiliere telefonică
Tel. 01578/ 42 92 635



Lu-Vi: Program 14.00 – 15.00

ZOF e.V.

Zukunfts Orientierte Förderung e.V.
Heerstr. 117, 47053 Duisburg-Hochfeld

Tel. 0203/ 75 63 91 04
eMail: info@zof-online.de

Consiliere posibilă în mai multe limbi (inclusiv bulgară și română) pentru noi cetățenii UE.



Lu, Mi und Vi de la ora 9.00 la ora 12.00

1.4. Centre urbane privind integrarea și migrația

Orașul Duisburg

Departamentul de integrare

Gutenbergstraße 24 (Etajul 3), 47051 Duisburg-Mitte

Tel. 0203/ 283 69 13

eMail: integration@stadt-duisburg.de

Departamentul de integrare este o unitate centrală răspunzătoare pentru coordonarea integrării în Duisburg.

Printre atribuții amintim:

- Stabilirea contactului între organizațiile pentru migranți
- Secretariatul consiliului de integrare
- Implementarea piloților de integrare
- Educație interculturală
- Relații publice

Adresă de Internet: www.wir-sind-du.de

Biroul Departamentului de integrare este deschis de Luni până Vineri între orele 8.00- 14.00.

Consiliul de integrare al orașului Duisburg

Consiliul de integrare este format din 18 membri direct aleși din cadrul populației non-germane și nouă membri numiți de către Consiliul Local. Oficiul de integrare oferă consultanță Consiliului, comitetelor și consiliilor districtuale din orașul Duisburg, în toate aspectele legate de migrație.

Programul de audiență al domnului președinte Sevkettin Avcı :

În fiecare Joi între orele 14.00 – 16.00.

În cadrul departamentului de integrare situat în strada Gutenberg Nr. 24 (Etajul 3), 47051 Duisburg-Mitte.

EG DU Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH

Sediul central Stadion-Marxloh

Willy-Brandt-Ring 44, 47169 Duisburg

eMail: info@eg-du.de

www.eg-du.de

Departamentul social/ intercultural

Tel.: 0203/ 99429 42

EG DU Stadtteilbüro Hochfeld

Heerstr. 109, 47053 Duisburg

Tel.: 0203/ 99429 70

eMail: gfobbe@eg-du.de

Ca și organizație districtul de dezvoltare urbană EG DU funcționează în cartiere ale orașului Duisburg precum Marxloh, Bruckhausen, Beeck, în Dichterviertel și în Hochfeld. În aceste cartiere, funcționează birouri districtuale care deservește toți rezidenții, reprezentând un punct de pornire și de contact. EG DU contribuie la

îmbunătățirea structurilor economice, sociale, și rezidențiale ale orașului, elaborând în cooperare cu autoritățile locale și alți factori interesați (asociații, organizații în sprijinul imigranților, grupuri de lucru, organizații de caritate, etc.) diverse proiecte și măsuri, cu scopul de a consolida economia locală, creșterea calității vieții și de a promova coexistența interculturală în cartiere.



Lu.-Vi. Program 9:00-17:00

Orașul Duisburg

RAA – Organizația pentru sprijinirea copiilor și tinerilor proveniți din familii de imigranți

Bergiusstraße 27, 47119 Duisburg-Ruhrort

Tel. 0203/ 283 8111

eMail: raa@stadt-duisburg.de

Această organizație are diferite sarcini. Ea oferă cursuri de formare pentru profesori / cadre didactice, consiliază tinerii care au terminat școala și organizează cursuri de învățare a limbii pentru copiii de grădiniță și elevii din Duisburg. Toți copiii de vârstă școlară și tinerii proveniți din familii de imigranți, nou mutați în Duisburg, beneficiază de consiliere din partea angajaților organizației RAA. Cei înscriși primesc sprijin chiar mai departe, dacă merg la școală în Duisburg.



Lu și Ma: Program 8.00 –11.00 și 12.00 –16.00

Mi și Jo: Program 8.00 – 16.00

Vi. Program 8.00 – 12.00

1.5. Alte centre urbane pentru integrare și migrație **ARIC-NRW e.V.**

Antirassismus-Informationen Centrum e.V.

Friedenstr. 11, 47053 Duisburg-Hochfeld

Tel. 0203 28 48 73
eMail: info@aric-nrw.de
www.aric-nrw.de

Consiliere împotriva discriminării:



în fiecare Miercuri de la ora 9.00 la ora 11.00
Numai cu programare!

AWO Integrations gGmbH

Geschäftsstelle Integrationsfachdienste
Kaiser-Wilhelm-Str. 307-309, 47169 Duisburg-Marxloh

Tel. 0203/ 40 000 0
eMail: info@awo-integration.de

O varietate de activități de informare și oferte de grup pentru diferite grupe de vârstă, în diferite părți ale orașului Duisburg, agenții de integrare, puncte interculturale pentru seniori și multe altele

Crucea Roșie Germană – Kreisverband Duisburg e.V.

Centru de consiliere pentru refugiați străini

Pentru solicitanții de azil, beneficiarii de azil, refugiații și imigranții ilegali (persoane fără documente)

Büro Bruckhausen
Dieselstr. 8, 47166 Duisburg-Bruckhausen

Tel. 0203/ 410693-40
eMail: spitzlei@drk-duisburg.de

Büro Meiderich
Von-der-Mark-Str. 36, 47137 Duisburg-Meiderich

Tel. 0203/ 411 580
eMail: bfl@drk-duisburg.de

Agentia pentru integrare

Centru de ajutor familial
Dieselstr. 8, 47166 Duisburg-Bruckhausen
Tel. 0203/ 410 693-14
eMail: integrationsagentur@drk-duisburg.de

Diakonisches Werk Duisburg

Serviciul Migrație și Refugiați

Am Burgacker 14 – 16, 47051 Duisburg-Mitte

Tel. 0203/ 295 13 180

eMail: scheuerer.regina@diakonie-duisburg.de

Centru de consiliere pentru refugiați străini

Pentru solicitanții de azil, beneficiarii de azil, refugiații și imigranții ilegali (persoane fără documente)

Büro des Diakonischen Werks Duisburg

Am Burgacker 14 – 16, 47051 Duisburg-Mitte

Tel. 0203/ 295 13 180

eMail: scheuerer.regina@diakonie-duisburg.de

**Jüdische Gemeinde Duisburg – Mülheim/Ruhr –
Oberhausen**

Consiliere socială în Centrul Cultural Duisburg

Springwall 16, 47051 Duisburg-Mitte

Tel. 0203/ 298 12 42



Lu – Jo: Program 10.00 – 13.00

Doar cu programare

Consultanță în mai multe limbi!

Consiliere socială în Biroul din strada Rügen

Rügenstr. 12, 47167 Duisburg-Neumühl

Tel. 0203/ 308 92 02

Consultanță în mai multe limbi și doar în urma unei programări.

Mabilda e.V.

Mädchenbildungsarbeit e.V.

Kalthoffstraße 73, 47166 Duisburg-Hamborn

Tel. 0203/ 51 00 10

eMail: mabilda@t-online.de

Consiliere pentru fete și femei tinere

Consiliere numai în urma unei programări telefonice

Solwodi NRW e.V.

Solidarity with women in distress – Solidaritate cu femeile în dificultate

Postfach 10 11 50, 47011 Duisburg

Ajutor pentru femeile imigrante și femeile de origine străină aflate în dificultate, care:

- sunt victime ale violenței și a exploatării
- sunt forțate să se prostitueze
- vor să iasă din prostituție
- sunt forțate să se căsătorească împotriva voinței lor,
- întâmpină probleme în vederea obținerii dreptului de ședere sau a altor documente importante
- și multe altele

Tel. 0203/ 66 31 50

eMail: duisburg@solwodi.de

2. Întrebări privind drepturile cetățenilor străini

Informații despre intrarea, șederea, înregistrarea în Duisburg și obținerea adeverinței privind dreptul la libera circulație

2.1. Dreptul liberei circulații

Această libertate de circulație este reglementată de Legea Regimului liberei circulații /UE. Acesta respectă condițiile Uniunii Europene, fiind reglementat și în legislația germană.

Pentru întrebări sau probleme vă rugăm să contactați centrele de consiliere pentru imigranți, care sunt menționate în capitolul 1.

Intrarea și șederea în Germania

Toți cetățenii statelor membre ale UE și membrii familiilor acestora au dreptul la libera circulație în celelalte state membre ale UE. Acest lucru înseamnă că, în toate statele membre au dreptul de a circula și de a locui liber. Pentru cetățenii români și bulgari există în Germania o restricționare a accesului pe piața forței de muncă, până la data de 01.01.2014. (Pentru detalii, a se vedea capitolul 6, Muncă și profesia)

Primele 3 luni pe teritoriul Germaniei

În primele 3 luni, dreptul de ședere pentru cetățenii UE și familiile lor nu este limitat (drept necondiționat de ședere).

Tot ce ai nevoie este o carte de identitate valabilă sau un pașaport (art. 2 alin. 5 din Regimul liberei circulații / UE).
Excepție: În cazul în care o persoană nu este angajată sau nu poate aduce dovada unui loc de muncă, respectiv a unui venit din care să se poată întreține în primele trei luni de ședere, poate duce la pierderea dreptului de liberă circulație

Șederea după 3 luni

După primele 3 luni trebuie obținut Dreptul de ședere.

Conform legii, dreptul de sedere se solicită pentru o ședere de peste trei luni în Germania, dar se acordă tuturor cetățenilor Uniunii Europene cu drept de liberă circulație:

- angajați și stagiați care sunt în curs de formare profesională
- persoane aflate în căutarea unui loc de muncă
- persoane independente
- angajați eligibili
- persoane inactive în câmpul muncii, cum ar fi studenți, pensionari, etc, în cazul în care au asigurare de sănătate și de resurse suficiente.

(În reglementarea administrativă pentru Regimul liberei circulații / UE a fost precizat, că este suficient dacă un cetățean al UE indică faptul că are suficiente resurse pentru a supraviețui pe teritoriul Germaniei. Nu sunt verificate aceste informații.).

De acest drept la libera circulație beneficiază și ceilalți membri de familie ai persoanelor enumerate mai sus.

2.2. Adeverința privind dreptul la libera circulație

Potrivit unei modificări în cadrul legislației statului german privind dreptul la libera circulație, aprobată la sfârșitul anului 2012, se elimină definitiv adeverința privind dreptul la libera circulație, începând cu anul 2013. Acest lucru înseamnă că începând cu luna ianuarie 2013 nu mai este necesar un certificat/ adeverință pentru a face dovada dreptului privind libera circulație. Mai multe informații sunt disponibile accesând pagina de Internet: <http://dipbt.bundestag.de>

Cuvânt cheie: Documente

Ca și până acum, cetățenilor Uniunii Europene le este permisă șederea într-o țară membră a UE, fără a prezenta un certificat de liberă circulație. (Cu excepția persoanelor, împotriva cărora s-au efectuat procedurile legale privind încălcarea legii pentru libera circulație.)

2.3. Înregistrarea la Biroul de evidență a populației

În Germania există obligativitatea de a anunța domiciliul ori de câte ori este schimbat .

Atât cetățenii germani cât și cetățenii uniunii europene trebuie să se înregistreze singuri la Oficiul pentru evidența populației de care aparțin.

Chiar dacă vă mutați, trebuie să comunicați noua adresă. Dacă vă mutați tot în orașul Duisburg, aveți la dispoziție o săptămână pentru a comunica noul domiciliu.

Când nu veți mai avea o locuință fixă sau vă mutați într-o altă țară, de asemenea, trebuie să comunicați autorităților în termen de o săptămână.

Pentru a vă înregistra aveți nevoie doar de actul de identitate sau pașaport. Nu se percepe taxe.

Bezirksamt Mitte

Sonnenwall 73 - 75

47051 Duisburg-Mitte



Lu. – Vi. Program 8.00 – 16.00

Jo. Program 8.00 - 18.00

Bezirksamt Hamborn

Rathaus Hamborn, Duisburger Str. 213

47166 Duisburg-Hamborn



Lu. – Vi. Program 8.00 – 16.00

Jo. Program 8.00 - 18.00

Bezirksamt Meiderich-Beek

Von-der-Mark-Str. 36

47137 Duisburg-Meiderich



Lu. – Vi. Program 8.00 – 16.00

Mi. Program 8.00 - 18.00

Bezirksamt Homberg-Ruhrort-Baerl

Bismarckplatz 1

47198 Duisburg-Homberg



Lu. – Vi. Program 8.00 – 16.00

Lu. Program 8.00 - 18.00

Bezirksamt Walsum

Friedrich-Ebert-Straße 152

47179 Duisburg-Walsum



Lu. – Vi. Program 8.00 – 16.00

Ma: Program 8.00 - 18.00

Bezirksamt Rheinhausen

Körnerplatz 1

47226 Duisburg-Rheinhausen



Lu. – Vi. Program 8.00 – 16.00

Jo. Program 8.00 - 18.00

Bezirksamt Süd

Sittardsberger Allee 14

47249 Duisburg-Buchholz



Lu. – Vi. Program 8.00 – 16.00

Ma. Program 8.00 - 18.00

Înregistrarea cetățenilor din statele non-UE

Cetățenii din așa-numitele țări terțe - statele care nu sunt membre UE - trebuie să se înregistreze la autoritățile de imigrare relevante. Nu se pot înregistra la oficiul de care aparțin potrivit domiciliului. Acest lucru este valabil și

pentru membrii familiei cetățenilor UE, dacă aceștia nu sunt cetățeni UE.

Pentru a se înregistra, au termen de o săptămână. Este nevoie doar de pașaport sau carte de identitate națională. Înregistrarea este gratuită.

Ausländerbehörde

Königstraße 63-65, 47051 Duisburg-Mitte

Ausländerbehörde Außenstelle Nord

Duisburger Straße 213, 47166 Duisburg-Hamborn

Tel. 0203/ 283 5568

Ausländerbehörde Außenstelle Mitte/ Süd

Sittardsberger Allee 14, 47249 Duisburg-Buchholz

Tel. 0203/ 283 7246

Ausländerbehörde Außenstelle West

Bismarckplatz 1, 47198 Duisburg-Homborg

Tel. 0203/ 283 8806

3. Locuința

Informații cu privire la căutarea unei locuințe, contractul de închiriere, ajutor financiar și altele

3.1. Căutarea unei locuințe

Să găsești o locuință chiar și în Duisburg nu e întodeauna ușor.

O modalitate este oferită de ziarele zilnice și de ziarele gratuite, în care în zilele de miercuri și sâmbătă este publicată o rubrică cu ofertele imobiliare. De obicei, este dat un număr de telefon pentru ca proprietarul sau brokerul să poată fi contact.

Ziare gratuite în Duisburg: Stadtpanorama și Wochenanzeiger (se distribuie miercuri și sâmbătă)

Ziare zilnice în Duisburg: NRZ (Neue Ruhr Zeitung), WAZ (Westdeutsche Allgemeine Zeitung) și RP (Rheinische Post)

O altă posibilitate este căutarea unei locuințe pe Internet. Puteți găsi atât ziarele zilnice, cât și o întreagă gamă de alte oferte imobiliare. După o primă căutare, puteți afla, de exemplu, locația și suprafața, dar și chiria unui apartament.

În Duisburg, există mulți proprietari privați. În plus, există diferite asociații imobiliare și cooperative de locuințe. În cadrul acestor asociații însă, există regula de a deveni pentru început membru pentru a putea închiria o locuință.

Agenții imobiliari oferă, de asemenea, furnizarea de locuințe. Taxa de agenție sau comisionul poate ajunge până la 3 chirii, dacă închiriați un apartament. Anterior, nu sunt percepute alte taxe. Agenții imobiliari pot fi contactați din cartea de telefon sau din diverse cărți cu profil imobiliar.

O altă posibilitate este Oficiul Municipal pentru Locuințe. Solicitanții aflați în căutarea unui apartament se pot

Înscrie, dacă sunt în căutarea unei locuințe așa-zis liber-finanțată. Veți primi ulterior oferte regulate de cazare.

Înregistrarea în lista solicitanților se plătește. Studenții, elevii și ucenicii plătesc 11 Euro.

Dacă aveți un permis pentru locuințe subvenționate, veți plăti o taxă de 16 Euro.

Pentru cei care prezintă o garanție de bază, ALG II, respectiv a serviciilor pentru tineret, înregistrarea este gratuită.

Pentru toți ceilalți solicitanți se percepe o taxă de 26 Euro.

Asociații imobiliare în Duisburg:

GAGFAH Group

Hagensallee 43, 47138 Duisburg

Program: Jo 14.00 - 16.30

Kundencenter Rhein-Ruhr in Essen:

Tel. 0201/ 890622-00

Gebag- Immobilienunternehmen der Stadt Duisburg

Hauptverwaltung GEBAG

Tiergartenstraße 24-26, 47053 Duisburg

Tel. 0203/6004-0

Program de lucru:

Lunea de la ora 8.00 la 12.00 și de la ora 14:00 la 17.00
în incinta sediului

Immeo=Wohnen

Service-Center Duisburg-Dellviertel

Pentru cartierele: Hochfeld, Wanheim, Wanheimerort, Altstadt, Neudorf, Dellviertel și altele

Im Schlenk 45, 47055 Duisburg

Program cu publicul:

Lu: 15.00 – 18.00, Mi: 10.00 – 12.00 doar cu programare telefonică

Tel. 0208/ 97 064 - 434

Celelalte centre pot fi găsite pe site-ul: www.immeo.de

LEG Wohnen NRW GmbH
Niederlassung Duisburg
Im Schlenk 137, 47055 Duisburg
Tel. 02 03/ 9 97 73-25



Lu: 9:00–15:30

Jo: 9:00–18:00

Vi: 9:00–13:00

Disponibil și la telefon de Luni până Miercuri între orele:
8:00–17:00

Pentru alte asociații imobiliare și cooperative de locuințe,
vizitați: www.woledu.de, pagina oficială de Internet a
asociației locuințelor în Duisburg.

3.2. Contractul de închiriere

Pentru a închiria un apartament, se va încheia un
contract de închiriere.

Pentru contractele de închiriere, există puncte care
trebuie respectate:

- Adresa și locația apartamentului
- Suprafața în mp
- Camerele (bucataria, baia, numărul de camere)
- Chiria
- Cheltuielile lunare de întreținere la momentul semnării contractului
- Costurile lunare de încălzire, la momentul semnării contractului
- Scopul contractului (rezidențial)
- Părțile (proprietar și chiriaș, cu adresa și data nașterii)
- Începerea contractului (pentru contractele temporare se va preciza și data de sfârșit a contractului)
- Contul bancar în care se va achita chiria
- Alte reglementari cum ar fi dreptul de a folosi grădina, subînchirierea, creșterea animalelor în locuință, renovarea, regulamentul intern, creșterea chiriei odată cu o eventuală creștere a costurilor de întreținere și

încălzire, așa-numitul inventar pentru locuințele mobilate, numărul de chei, pivnițele, etc

•**Garanția**

Pentru ca un contract de închiriere să devină legal, acesta trebuie semnat de ambele părți în discuție (proprietar și chiriaș). Acordurile verbale nu prezintă garanție, nefiind recomandate, deoarece acestea nu pot fi verificate și de multe ori pot duce la dispute.

Costurile de închiriere

Costurile de închiriere sunt alcătuite din așa-numita chirie sau rentă și costurile suplimentare, formate din costurile de încălzire, precum și costurile de întreținere.

Se numește chirie suma plătită pentru folosirea unei locuințe.

Costurile de încălzire sunt formate din costul de bază și consumul real al chiriașului. În unele cazuri, apa caldă poate fi adăugată la costul de încălzire. Aceste cheltuieli de întreținere sunt plătite lunar împreună cu plata chiriei. O dată pe an, consumul este citit, locatarul primind o factura de încălzire, urmând ca taxa lunară să se recalculeze.

Costurile suplimentare de întreținere presupun diferite cheltuieli, precum consumul de apă (citit anual precum consumul energiei termice), taxa apelor reziduale, taxele pentru colectarea gunoiului, taxele de asigurare pentru cladire, ș.a.

Costurile suplimentare de întreținere sunt revizuite anual ca și costurile de încălzire, fiind facturate separat.

Indicele pentru stabilirea prețului chiriei

Prețul chiriei poate fi foarte diferit. În unele orașe, este mult mai mare decât în altele. Cartierele pot influența prețul chiriei. Pentru a verifica dacă prețul chiriei este rezonabil, există indicele pentru stabilirea prețului chiriei. Dintre factorii determinanți în stabilirea prețului chiriei amintim: înălțimea locuinței, suprafața, anul construcției, utilitățile și facilitățile locuinței. Acest indice este prezent

în cadrul tuturor instituțiilor publice din Duisburg. De asemenea, poate fi descărcat de pe pagina de Internet: www.duisburg.de sau comandat prin Poștă Biroului de Servicii Sociale și Locuințe. În acest caz va fi nevoie de un plic auto-adresat și un timbru de 0.55 Euro.

Biroul de Servicii Sociale și Locuințe
Schwanenstraße 5-7
47049 Duisburg

Garanția

De fiecare dată când un apartament este închiriat se plătește și o garanție. Aceasta reprezintă o siguranță pentru proprietar, în eventualitatea în care chiriașul produce daune în apartament din culpa sa, pentru ca pagubele să poată fi plătite ulterior. Dacă nu au existat astfel de incidente, la încetarea contractului de închiriere, proprietarul va returna chiriașului suma plătită drept garanție. Garanția nu poate depăși suma a trei chirii.

Centre de consiliere în domeniul închirierii

Există centre speciale de consiliere, unde puteți afla mai multe informații despre închirierea unei locuințe și găsi sprijin pentru problemele dumneavoastră. Aceste servicii de consultanță se plătesc însă.

Consiliere pentru închiriere în cadrul Centrului pentru Protecția Consumatorului Duisburg

Verbraucherzentrale NRW

Beratungsstelle Duisburg

Friedrich-Wilhelm-Str. 5, 47051 Duisburg

Tel. 0203/ 36 22 49

Consilierea se poate realiza doar în urma unei programări telefonice.

Se plătește o taxă de consiliere în valoare de 20 Euro pentru 15 minute.

Sunt oferite diverse consilieri în limba germană pe această temă.

Consiliere în cadrul Deutschen Mieterbund e.V.

Beratungsstelle Duisburg-Mitte

Universitätsstraße 41, 47051 Duisburg

Tel. 0203/ 29 62 19

Consilierea este pusă doar la dispoziția membrilor "Asociației Chiriașii".

Mieterschutzverein Groß-Duisburg e.V.

Geschäftsstelle Mitte

Claubergstraße 2, 47051 Duisburg

Tel. 0203/ 93 68 20

Consilierea este disponibilă doar pentru membrii Asociației pentru Protecția Chiriașilor.

3.3. Ajutor financiar

Ajutor social pentru locuințe

Pentru a vă putea muta într-o locuință socială, trebuie să obțineți un ajutor social pentru locuință.

De aceea trebuie să vă adresați Oficiului pentru Locuințe Sociale, din strada Schwanen, numărul 5-7, Etaj 4, 47051 Duisburg-Mitte.

Ajutorul social pentru locuințe se acordă persoanelor care nu depășesc un anumit venit. Calculul se face în mod individual.

Indemnizația pentru locuință

Indemnizația pentru locuință este o subvenție financiară la costurile de închiriere. Există mai multe cerințe pentru a putea beneficia de această indemnizație. Indemnizație de locuință se acordă numai la cerere.

Indemnizație de locuință este solicitată pentru fiecare apartament, în care persoana locuiește în mod real și în care este principalul chiriaș sau sub-chiriaș. Astfel, trebuie să specifice suma tuturor veniturilor obținute, numărul de persoane și prețul chiriei.

Pentru obținerea acestei indemnizații se aplică la Oficiul pentru Servicii Sociale și Locuințe. Aici puteți beneficia de consultanță. De asemenea, și centrele de consiliere pentru imigranți vă pot ajuta.

Oficiul pentru Servicii Sociale și Locuințe

Oficiile competente

Außenstelle Mitte/Süd: Schwanenstr. 5-7, 47051 Duisburg, Etajul 4

Außenstelle West: Schwanenstr. 5-7, 47051 Duisburg, Etajul 1



Lu. – Mi. & Vi. Program 8.00 - 16.00

Außenstelle Nord: Duisburger Straße 213, 47166 Duisburg



Lu., Mi. & Vi. Program 8.00 - 16.00

3.4. Alte tipuri de asistență

Ajutor în caz de urgență

Sfaturi privind restanțe, chirie, locuință și avize de evacuare

Pentru a beneficia de consiliere, trebuie să se aducă următoarele:

- Contractul de închiriere
- Scrisoarea de reziliere
- Copie după acțiunea de chemare în instanță (dacă este cazul)
- Documente care fac dovada veniturilor
- Corespondența cu proprietarul (dacă este cazul)

Pentru ajutor în situații de urgență de locuințe sunt responsabile diferite birouri ale Oficiului pentru Servicii Sociale și Locuințe.

Cartiere: Alt-Homberg, Hochheide, Baerl, Ruhrort, Rheinhausen-Mitte, Hochemmerich, Bergheim, Frie-mersheim, Rumeln – Kaldenhausen:

Bezirksamt Homberg, Bismarckplatz Camera 9, Tel.: 0203/ 283-8805



De Marți până Vineri între orele 9.00 - 11.00

Cartiere: Aldenrade, Alt-Walsum, Fahrn, Overbruch, Vierlinden, Wehofen, Mittelmeiderich, Untermeiderich, Obermeiderich:

Bezirksamt Walsum, Friedrich-Ebert-Str. 152, Camera 317, Tel.: 0203/ 283-5670



De Marți până Vineri între orele 9.00 - 11.00

Cartiere: Marxloh, Neumühl, Obermarxloh, Röttgersbach, Alt-Hamborn
Bezirksamt Hamborn, Duisburger Str. 213, Camera 119,
Tel.: 0203/ 283-5596



De Marți până Vineri între orele 9.00 - 11.00

Cartiere: Altstadt, Neuenkamp, Kasslerfeld, Dellviertel, Neudorf, Bruckhausen, Beeck, Beeckerwerth, Laar
Bezirksamt Hamborn, Duisburger Str. 213, Camera 118,
Tel.: 0203/ 283-5286



Marti și Miercuri de la ora 9.00 la ora 11.00

Duisburg-Mitte, Fachstelle für Wohnungsnotfälle, Gutenbergstr. 24, Camera 202/ 203, Tel.: 0203/ 283-8785



Joi și Vineri între 9.00 și 11.00

Cartiere: Wanheimerort, Hochfeld, Duissern, Buchholz, Wanheim-Angerhausen, Großenbaum, Rahm, Huckingen, Hüttenheim, Ungelsheim, Mündelheim, Bissingheim, Wedau

Duisburg-Mitte, Fachstelle für Wohnungsnotfälle, Gutenbergstr. 24, Camera 202/ 203, Tel.: 0203/ 283-8897



Marți, Joi și Vineri între orele 9.00 - 11.00

Atenție: Lunea nu este program cu publicul.

Ajutor pentru persoanele fără adăpost

Agenția Centrală pentru Consiliere și Sprijin acordat persoanelor fără adăpost din cadrul Serviciului Social și Administrației orașului Duisburg în colaborare cu Asociația „Sub același acoperiș” oferă următoarele servicii:

Ghid pentru noii cetățeni ai UE în Duisburg

- Consiliere inițială și intensivă/ asistență socială pentru diagnosticare
- Plasarea în regimul de locuit adecvat / Servicii suplimentare
- Plasarea în centrele de consiliere privind un loc de muncă, a Serviciului Social
- Mediarea pentru ajutor suplimentar
- Crearea unei adrese de corespondență
- Crearea de facilități de duș
- Informații privind eligibilitatea plăților de transfer
- Informații cu privire la cerințele de aplicare pentru asistența economică la centrul de locuri de muncă

Diakoniewerk Duisburg GmbH
Paul-Rücker-Straße 7, 47059 Duisburg
Tel.: 0203/ 93139-0
eMail: zentrale@diakoniewerk-duisburg.de



Luni - Vineri: 8:00 - 12:00

Pentru cererile de locuință până la ora 16:00

În afara orelor de program vă stă la dispoziție un loc de cazare (până la următoarea zi lucrătoare) la sediul centrului de tranzit.

Centru de tranzit pentru bărbații adulți

Wolfgang-Eigemann-Haus
Ruhrorter Str. 124-126, 47059 Duisburg
Tel.: 0203/ 99 299-0

Concepte de locuință pentru femei adulte

Pappenstraße 19, 47057 Duisburg
Tel.: 0203/ 60 968-0

4. Sănătate

Informații privind asistența medicală, asigurările de sănătate și consilierea în domeniul sănătății

4.1. Asistență medicală

Dacă sunteți bolnav, puteți consulta un medic generalist. În cazul în care medicul consideră necesar, el va recomanda un medic de specialitate.

În caz de urgență sau de accident, puteți apela direct la spital.

În afara orelor de program, respectiv la sfârșitul de săptămână, în timpul serii și miercuri după-amiază, puteți apela serviciul de urgență. Numărul de telefon: 116 117 se aplică pe întreg teritoriul Germaniei. Veți fi direcționat către serviciile de urgență din apropiere și veți obține numerele de telefon și adresele medicilor care se află în serviciul de urgență. Numărul de Informații este gratuit.

4.2. Asigurarea de sănătate

Începând cu data de 01.01.2009, în Germania, există obligativitatea unei asigurări de sănătate. În funcție de condițiile fiecăruia, puteți avea o asigurare de sănătate privată sau de stat, sau puteți "aduce" o asigurare de sănătate din țara de domiciliu. Obligativitatea unei asigurări începe din prima zi de călătorie.

4.2.1. Asigurarea de sănătate privată(PKV)

Persoanele care desfășoară activități independente, funcționarii publici și angajații care câștigă mai mult de 48600 Euro pe an se pot asigura în domeniul de sănătate privat. Contribuțiile depind în funcție de vârstă, sex, sănătate, factori de risc, istoricul medical, precum și venitul asigurat. De asemenea, pot beneficia de anumite servicii specifice, cum ar fi îngrijirea medicală acordată chiar de către medicul-șef. Membrii de familie nu sunt co-asigurați, ci plătesc contribuții suplimentare proprii.

Începând cu 01.01.2009, toate societățile private de asigurări de sănătate sunt obligate să ofere așa-numitul pachet de bază, care este aproximativ echivalent cu pachetul standard prevăzut de către asigurările de sănătate de stat. Contribuția platită pentru acest pachet de bază poate ajunge până la aproximativ 590 Euro pe lună.

4.2.2. Asigurarea de sănătate de stat (GKV)

Toate persoanele asigurate social, care câștigă până la 48,600 Euro pe an, beneficiază de asigurare de sănătate de stat. Contribuțiile sunt oprite din salarii. Atât salariații, cât și angajatorii plătesc o parte din suma asigurată la compania de asigurări. Membrii familiei sunt asigurați gratuit, în cazul în care câștigă mai puțin de 400 Euro pe lună.

Cursanții, studenții, șomerii și pensionarii sunt, de asemenea, asigurați ai unei case de sănătate de stat. Pentru persoanele cu venituri mici se aplică reduceri. Asigurările obligatorii sunt în prezent de aproximativ 145 Euro pe luna, sau 14,9% din venituri.

În cadru cărei case de asigurări de sănătate doriți să fiți asigurați, este decizia dumneavoastră. Există posibilitatea de a alege. Dacă ați beneficiat deja o asigurare de sănătate de stat, indiferent dacă aceasta a fost în străinătate sau în Germania, aveți dreptul de a nu vă fie refuzată cererea.

În caz de boală sau de un accident, compania de asigurări plătește costurile medicale, costurile de spitalizare și costurile de medicație. Excepție fac persoanele co-asigurate. Doar persoanele de peste 18 ani plătesc asigurare de sănătate, copiii sunt scutiți. O co-plata se achită, de exemplu, pentru medicamentele pe baza de prescripție medicală, care poate varia între 5 și 10 Euro.

Taxa pentru consultație se plătește individual. În fiecare trimestru, se achită 10 Euro pentru vizita la medic. Copiii sunt scutiți de plata taxei de consultație.

Scutirea de la plată

În anumite circumstanțe, anumite persoane pot fi scutite de la plată. Vor trebui însă, să depună o cerere la casa de asigurări de sănătate în vederea obținerii unui document oficial, care ulterior poate fi prezentat la medicul de familie, la spital sau farmacie. Scutiți de la plată sunt cei care au plătit mai mult de 2% din venitul lor brut anual pentru taxa de consultație, respectiv co-plăți. Pot fi scutiți, de asemenea, și bolnavii cronici, persoanele care au nevoie de ajutor social pentru supraviețuire, șomerii și alte cazuri izolate.

4.3. Asigurarea de sănătate europeană

Când ați încheiat o asigurare de sănătate în țara de origine, veți primi un card european de asigurări sociale de sănătate (CEASS). Dacă nu ați primit acest card, puteți trimite prin fax o cerere prin care solicitați emiterea acestui card european de asigurări sociale de sănătate. Cu acest card de asigurare, puteți beneficia de îngrijire medicală acordată atât în cabinetele medicale cât și în spitalele din Germania. În plus față de cardul de asigurare, trebuie să se facă dovada identității, prezentând pașaportul sau cartea de identitate.

Cei care au reședința în țara de origine pot beneficia de îngrijire medicală pe teritoriul Germaniei, doar în cazul unei îmbolnăviri acute, care necesită tratament imediat (de urgență). Dacă doriți să primiți tratament medical în Germania, este recomandat să discutați acest aspect la casa dumneavoastră de asigurări de sănătate înainte de a face o călătorie. O acțiune în justiție pentru aceste tratamente nu există.

Toți adulții care sunt asigurați printr-un sistem de asigurare de sănătate european trebuie să plătească de obicei co-plăți (taxa de consultare, etc).

Cetățenii UE care sunt permanent angajați în Germania, independent sau de către un angajator, trebuie să fie asigurați în cadrul unei companii germane de asigurări de sănătate.

4.4. Tratament medical de urgență, fără asigurare de sănătate

Într-un caz de urgență medicală, medicii au obligația de a trata pacienții, indiferent dacă aceștia dețin sau nu asigurări de sănătate. Cu toate acestea, rămâne întrebarea cine suportă costul tratamentului. Serviciile sociale pot suporta costurile de tratament pentru a salva viața persoanei, în conformitate cu normele Codului Social XII. Cetățenii statelor EFA, sunt statele care au încheiat Convenția de asistență europeană, pot beneficia de acest ajutor. Bulgaria și România nu sunt încă membre ale acestei Convenții EFA, fapt pentru care, este dificil ca aceste costuri de tratament să fie acoperite în baza legii SGB XII. A se vedea, de asemenea, alte facilități medicale în capitolul 4.7..

4.5. Consiliere în domeniul sănătății

Centrele de consiliere enumerate aici sunt împărțite în funcție de rolurile lor.

4.5.1. Consiliere generală de sănătate

Departamentul de Sănătate al orașului Duisburg

MedicalCenter,

Ruhrorter Str. 195, 47119 Duisburg-Ruhrort

Tel. 0203/ 283 27 56

eMail: gesundheitsamt@stadt-duisburg.de



Luni – Vineri: 8.00 – 16.00

Departamentul de sanatate are o varietate de sarcini. Printre care:

Oferirea de sfaturi în vederea vaccinării, ajutor pentru persoanele bolnave de SIDA, examinare medicală pentru copii și tineri, emiterea certificatelor de sănătate, consiliere nutrițională și multe altele.

Selbsthilfe-Kontaktstelle Duisburg

Musfeldstr. 161-163, 47053 Duisburg-Hochfeld

Tel. 0203/ 609 9030

eMail: selbsthilfe-duisburg@paritaet-nrw.org



Luni și Joi: 9.30 – 12.30

Marti: 9.30 – 12.30 și 15.00 – 18.00

Doar cu programare

Există mai multe grupuri diferite de auto-ajutorare care lucrează pe diferite teme, precum boala cronică, handicapul, dependența, etc

Aceste centre informează asupra auto-ajutorării, respectiv a grupurilor de auto-ajutorare, pentru a oferi servicii profesionale de asistență și /sau în cadrul anumitor grupuri specifice.

4.5.2 Consiliere cu privire la SIDA, HIV și alte boli cu transmitere sexuală

Aidshilfe Duisburg/ Kreis Wesel e.V.

Friedenstr. 100, 47053 Duisburg-Dellviertel

Tel. 0203/ 66 66 33

eMail: info@aidshilfe-duisburg-kreis-wesel.de



Luni: de la 11.00 până la 14.00

Miercuri: 14.00 - 19.00

Vineri: 11.00 - 16.00 și doar cu programare

Consiliere pe timpul serii: Luni între orele: 19.00 - 21.00

Nr. telefon pentru consiliere: 0203/ 1 94 11

Departamentul de Sănătate al orașului Duisburg

Centre Consiliere cu privire la SIDA, respectiv alte boli cu transmitere sexuală

MedicalCenter,

Ruhrorter Str. 195, 47119 Duisburg-Ruhrort

Tel. 0203/ 283 7574 sau 0203/ 283 7589

eMail: aids-std-beratung@stadt-duisburg.de



Luni– Joi: între orele 8.30 – 12.00

4.5.3 Centre de consiliere pentru persoanele cu dizabilități

Centru de consiliere pentru persoanele cu dizabilități

Orașul Duisburg, Amt für Soziales und Wohnen

Schwanenstr. 5-7, 47051 Duisburg-Mitte

Tel. 0203/ 283 2760, -283 8669 și -283 4791

Centru de consiliere și sprijin pentru persoanele cu dizabilități fizice și mentale

Centru de coordonare, contact și consiliere pentru persoanele cu dizabilități mentale KoKoBe

KoKoBe Duisburg-Mitte

Ruhrorter Str. 53, 47059 Duisburg

Tel. 0203/ 9327 911

eMail: kokobe@regenbogen-duisburg.de

kokobe@bwh-du.de

Camera din: Schwanenstr. 5-7, 47051 Duisburg

Informații, asistență și de servicii de suport pentru persoanele cu handicap din orașul Duisburg.

4.5.4 Consiliere în adicții

Consiliere pentru persoanele dependente de droguri din Duisburg e.V.

Drogenberatung Duisburg-Mitte

Beekstraße 45 B, 47051 Duisburg

Tel. 0203/ 71 8906 60

eMail: info@suchthilfeverbund-duisburg.de



Program: Luni: 9.00 – 13.00

Marți – Joi: 9.00 – 13.00 și 14.00 – 16.00

Vineri: 9.00 – 14.00

Program de audiențe: Luni și Vineri: 10.00 – 13.00

Doar cu programare.

Consiliere pentru bărbați și femei în vârstă de 21 de ani și familiile acestora.

Consiliere în adicții pentru tineri

Beekstraße 38, 47051 Duisburg

Tel. 0203/ 72 8126 60

eMail. info@suchthilfeverbund-duisburg.de



Lu – Jo: 13.00 – 16.00

Program cu publicul Mi: 15.00 – 17.00
și doar cu programare

4.5.5 Consiliere psihosocială în boli psihice

Centrul de Consiliere și Terapie al Departamentului de Sănătate al orașului Duisburg

Ruhrorter Str. 195, 47119 Duisburg

Tel. 0203/ 283 8557 sau 0203/ 283 8326

Se cere o programare telefonică.

Consiliere și terapie pentru persoanele singure, cupluri și familii aflate în situații de criză, de separare și divorț, depresie, anxietate și probleme legate de stima de sine.

Caritas Centrum Mitte

Beratungsstelle

Heinrich-Bertmans-Str. 4-6, 47057 Duisburg

Tel 0203/ 3 78 76 – 80

eMail: cc-mitte@caritas-duisburg.de



Lu, Mi, Jo, Vi: 8.30 – 13.00

Ma: 8.30 – 17.00

Program de consiliere:

Ma: 9.00 – 12.00 și 15.00 – 18.00

Mi și Jo: 9.00 – 12.00 și doar cu programare

Evangelische Beratungsstelle Duisburg/Moers

Consiliere psihologică în diferite domenii, precum: educație, familie, probleme în căsnicie/ de cuplu, întrebări existențiale, consiliere în vederea soluționării conflictului cauzat de sacină.

Duisburger Str. 172, 47166 Duisburg

Telefon: 0203/ 990 690

eMail: duisburg@ev-beratung.de

www.ev-beratung.de

Programări telefonice:

Lu-Mi: 8.30 - 12.00 și 14.00 - 16.00

Jo: 14.00 - 17.00

Vi: 8.30 - 12.00

Consiliere psihosocială pentru studenți

Familienhilfezentrum Mitte

Grünstraße 12, 47051 Duisburg

Telefon 0203/ 2 86 56 – 0

eMail: lt@caritas-duisburg.de

Serviciu ambulatoriu

În cadrul Marienhospital – Helios-Klinikum Duisburg

Wanheimerstr. 167a, 47053 Duisburg-Hochfeld

Tel. 0203/ 60 09 241

eMail: migrantenambulanz@katholisches-klinikum.de

Tratament psihoterapeutic și psihiatric pentru oamenii cu proveniență culturală diferită și vârstă peste 18 ani.

4.5.6 Consiliere cu privire la sarcină, sexualitate, contracepție

Frauenwürde e.V. – Haus im Hof

Consiliere privind sarcina

Kaiser-Wilhelm-Str. 278, 47169 Duisburg-Marxloh

Tel. 0203/ 5793 731

eMail: haus-im-hof@t-online.de

Consiliere psihologică și Consiliere privind criza cauzată de sarcină potrivit legii § 218/219 din Codul penal.

Suport pentru toate urgențele legate de sarcină, informații cu privire la îngrijirea prenatală, consiliere privind planificarea familială, sesiuni de informare în școli, respectiv alte grupuri interesate.



Lu - Jo: între orele: 8.00 – 13.00

Vi: 8.00 – 12.00

FrauengesundheitsZentrum Duisburg e.V.

Güntherstr. 11, 47051 Duisburg

Tel. 0203/ 25 510

www.frauengesundheitszentrum-duisburg.de

Centrul pentru Sanatatea femeii oferă informații despre probleme medicale, medicina naturistă, etc; oferă sfaturi cu privire la diverse teme de sănătate specifice femeilor, și alte servicii.

Consilierea se va realiza doar în urma unei programări.

Pro Familia Ortsverband Duisburg e.V.

Oststr. 172, 47057 Duisburg

Tel. 0203/ 350 700

eMail: duisburg@profamilia.de

Sfaturi privind planificarea familială, servicii medicale, consiliere on-line, consilierea prenatală, consiliere pe durata sarcinii, consiliere și educație sexuală, contracepție, examen prenatal, menopauză.

Întâlnire în urma unei programări telefonice.

4.6. Adrese de medici și spitale

Aceste adrese pot fi găsite în cartea de telefon, respectiv în Pagini Aurii.

Adrese ale spitalelor vă sunt furnizate și de liniile telefonice municipale de informații:

Call Duisburg: 0203/ 94 000

În situații de urgență, este recomandat să apelați direct prin telefon numărul: 112 pentru a chema o salvare.

4.7. Ajutor medical pentru persoanele fără acte MediNetz

Ajutor medical pentru persoanele fără documente

Hüttenstr. 150, 40227 Düsseldorf

Tel. 0211/ 721 395 12

eMail: medinetz@stay-duesseldorf.de

www.stay-duesseldorf.de

Program cu publicul: Marțea între orele 18.00 - 20.00

Plasarea pacienților fără acte la cabinetele medicale.

Anonim, confidențial și non-birocratic.

Malteser Migranten Medizin Köln

Asistență medicală de urgență pentru persoanele fără acoperire de asigurări de sănătate

Malteser Krankenhaus St. Hildegardis

Bachemer Str. 29 – 33, 50931 Köln

(pe lângă clădire pe dreapta de la intrarea principală)

Tel. 0221/ 277 83 01

eMail: MMM@malteser-koeln.de

Program de consultanță pentru medicii pediatri:

Marțea 10.00 – 14.00

Program pentru adulți:

Joiă 10.00 – 14.00

5. Școală & Grădiniță

Cum este sistemul școlar german configurat? Cum pot găsi o școală potrivită pentru copilul meu? Pot echivala diploma obținută în străinătate?

În cadrul cărei grădinițe îmi pot înscrie copilul? Cum se poate obține ajutor, cum ar fi de exemplu suport de învățare?

5.1. Consiliere școlară obligatorie prin RAA

Duisburg RAA, Unitatea pentru ajutorarea copiilor și adolescenților din familii de imigranți, este un organism municipal, care, pe lângă sprijinul acordat în domeniul școlar, oferă și asistență în vederea recunoașterii diplomelor și calificărilor.

Toți copiii și adolescenții aflați la vârsta școlară (a se vedea mai jos), nou-sosiți din străinătate trebuie să se prezinte la Duisburg RAA pentru a putea obține un loc la școală/ grădiniță.

Părinții și elevii sunt îndrumați de către angajații RAA în vederea găsirii unei școli potrivite. În Duisburg, există multe școli, unde copiii și tinerii care vorbesc puțin sau deloc limba germană, pot învăța în clase pentru începători. În aceste clase de elevi sunt predate disciplinele obișnuite, cu un accent deosebit pe dezvoltarea limbajului. În cazul în care copilul sau tânărul a dobândit cunoștințele suficiente, centrul RAA acordă sprijin pentru a putea fi transferat copilul în clase obișnuite.

Centrul RAA elaborează în continuare programe în vederea integrării.

Membrii RAA păstrează contactul cu școlile unde sunteți înscriși pentru a vă ajuta în orice problemă. Pot pune la dispoziție ajutor suplimentar de învățare și nu în ultimul rând, colaborează cu toate serviciile sociale ale orașului Duisburg.

În vederea consilierii și încadrării cât mai corecte în cadrul cursurilor de începători, trebuie să aduceți din țara de origine toate diplomele și certificatele obținute.

RAA are angajați cu diverse competențe lingvistice, astfel încât o consiliere în limba maternă să fie posibilă

RAA Duisburg

Seiteneinsteigerberatung

Bergiusstraße , 47119 Duisburg-Ruhrort

Tel. 0203/ 283 8144 oder 0203/ 283 8129

Program de consiliere:



Marți: 8.00 – 10.30 și 13.00 – 15.00

Joi: 13.00 – 15.00

doar cu programare telefonică

5.2. Sistemul școlar în Germania

5.2.1. Învățământul obligatoriu

În Germania învățământul este obligatoriu. Copiii trebuie să meargă la o școală începând de la vârsta de șase ani. Când un copil până la data de 30 Septembrie a fiecărui an împlinește vârsta de șase ani, este înscris într-o școală primară.

Învățământul cu program întreg este obligatoriu timp de zece ani. După care, există învățământul cu frecvență redusă până la împlinirea vârstei de 18 ani sau până la sfârșitul unui curs de formare, respectiv obținerea unui grad de calificare profesională (a se vedea mai jos). Frecventarea școlilor publice este gratuită. Școlile private și școlile tip internat percep de multe ori o taxă de școlarizare.

5.2.2. Sistemul școlar în NRW

În cele 16 regiuni din Germania, sistemele școlare, uneori, sunt destul de diferite. Comun pentru toate este faptul că există învățământul primar de patru ani. La acest subcapitol am dori să vă prezentăm sistemul școlar în NRW. Dacă doriți să vă mutați în altă regiune,

ar trebui să vă informați despre sistemul școlar din regiunea respectivă.

Școala primară

Școala primară include anii de școală 1 – 4. Copiii încep de regulă la vârsta de șase ani, urmând ca după al patrulea an, de obicei să fie la vârsta de zece ani. Unele școli primare din Duisburg au clase speciale de începători pentru copiii nou-veniți din străinătate, înscriși de către centrul RAA (a se vedea mai sus).

După școala primară, elevii trec la următorul nivel, la așa-numita școală secundară inferioară, unde există diferite tipuri de școli. Școala primară face o recomandare părinților pentru ca aceștia să poată alege tipul de școală potrivit copiilor lor. În cazul în care părinții nu sunt de acord cu recomandarea, pot opta singuri pentru o anumită școală. Ceea ce este important aici, este conversația părinților cu profesorii din școala primară, în scopul de a evalua dezvoltarea și posibilitățile copilului.

Alegerea școlii primare este gratuită în NRW. Școlile primare iau, de obicei, copiii din mediul de acasă.

Școala secundară inferioară

În învățământul secundar inferior sunt disponibile diferite forme de școli. Mai precis, acestea sunt: școli generale, licee, gimnazii, școli de cultură generală și școli secundare, în curând, care includ clasele 5 - 10.

Copii și adolescenți, nou-veniți din străinătate, sunt înscriși precum copiii de școală primară, de către RAA în școli corespunzătoare. În cadrul învățământului secundar există în unele școli din Duisburg clase speciale pentru începători.

Școala secundară superioară

Învățământul secundar superior include, de asemenea, diferite tipuri de școli. Elevii din licee și școli profesionale, care au un așa-numit nivel gimnazial avansat, frecventează orele de curs din clasele 11 - 13.

Ei termină școala cu o diplomă necesară pentru admiterea la universitate, numit, de asemenea, bacalaureat .

După terminarea învățământului obligatoriu. pot continua după clasa a 12-a cu încrierea în cadrul unui Colegiu Tehnic, în vederea obținerii unei calificări.

În afară de aceste două forme de învățământ, există colegii profesionale. De obicei, în cadrul acestor colegii sunt dobândite abilitățile profesionale și de calificare. Colegiile profesionale oferă calificări educaționale diferite. Ei lucrează în așa-numitul sistem dual, oferind cursuri academice, obținerea de calificări educaționale , ani de etică profesională și altele .

Sistemul de învățământ din Germania este permeabil. Acest lucru înseamnă că elevii care au note bune se pot transfera la școlile în cadrul cărora pot obține rezultate superioare.

Școlile speciale

În plus față de școlile obișnuite, în Germania există și școli speciale, care predau copiilor și tinerilor cu nevoi speciale sau dizabilități. În Duisburg, există, de exemplu, o școală specială pentru copiii și tinerii cu deficiențe de vedere și, dar și școli pentru elevii cu deficiențe de învățare, respectiv alte școli cu nevoi speciale.

Pentru mai multe informații despre școlile din Duisburg și sistemul școlar, vă rugăm să contactați:

Duisburg Bildung – Bildungsholding

Friedrich-Wilhelm-Str. 96, 47051 Duisburg-Mitte

și pe internet la adresa: www.duisburg.de, Cuvânt cheie: Educație

Puteți găsi, de asemenea, diverse broșuri, în care sunt prezentate școlile din orașul Duisburg.

Mai multe informații generale privind sistemul școlar, puteți afla accesând următoarea pagină de Internet: www.schulministerium.nrw.de

5.3. Test de limbă pentru preșcolari

Înainte ca un copil să poată fi înscris la școală, acesta este supus unui test de evaluare, cunoscut ca o evaluare a nivelului său de limbă germană. Aici sunt testate prin diverse jocuri competențele lingvistice germane ale unui copil, pentru a putea observa dacă acesta are nevoie de un limbaj special pentru a se putea descurca în școală. Aceste teste sunt efectuate tuturor copiilor, inclusiv copiilor vorbitori de limbă germană maternă.

Primul test este efectuat de doi ani înainte de înscriere. Copiii care nu merg la o grădiniță primesc din partea orașului Duisburg o invitație pentru a participa la acest test. Participarea este însă obligatorie. În cazul în care un copil necesită un curs de învățare a limbii, acesta va fi înscris în cadrul grădiniței. Dacă nu este înscris la o grădiniță, se recomandă să se înregistreze cât mai repede. În căutarea unei grădinițe adecvate pentru copilul dumneavoastră puteți beneficia de sprijin din partea Oficiului pentru Tineret. Dacă un copil nu poate găsi un loc într-o grădiniță sau părinții nu doresc acest lucru, copilul este obligat să participe la un program de învățare a limbii germane, în cadrul școlii.

Evaluarea acestui Test de Limbă începând odată cu împlinirea vârstei de patru ani, a fost introdusă pentru ca tuturor copiilor să li se acorde timpul necesar pentru a asigura succesul lor de învățare în cadrul școlii și pentru a le da tuturor o șansă egală. Acest suport lingvistic este oferit copiilor până la vârsta școlară. Acesta este structurat sub forma unor jocuri, în funcție de categoria de vârstă.

În acea toamna înainte de înscrierea la școală are loc o a doua evaluare de limbă. Astfel, sunt identificate dificultățile de limba germană, respectiv acei copii care nu participă la cursurile de limbă, fiind necesară participarea la un alt curs timp de șase luni. Din nou, subliniem faptul că învățarea se realizează adecvat vârstei și în mod distractiv.

Suportul lingvistic este întotdeauna gratuit.

5.4. Recunoașterea calificărilor obținute în străinătate

Trebuie să obțineți recunoașterea studiilor și calificărilor obținute în străinătate de către autoritățile competente în Renania de Nord (NRW), dacă aveți ședere permanentă în NRW.

Pentru certificate și diplome atât de studii medii cât și de învățământ secundar, departamentul competent este:

Bezirksregierung Köln
Dezernat 46
Zeughausstraße 2-10, 50667 Köln

Puteți beneficia de consiliere din partea funcționarilor.

Pentru aceasta trebuie să completați o cerere, pe care o puteți descărca de pe următoarea pagină de Internet:
<http://www.bezreg-koeln.nrw.de>



Consiliere individuală în zilele de Joi între orele
8:30 - 15:00

Pentru certificate și diplome din învățământul superior, și anume Colegiul Tehnic sau Universitate, departamentul competent este:

Bezirksregierung Düsseldorf
Dezernat 48
Zeugnisserkennungsstelle (Biroul pentru recunoașterea diplomelor)
Postfach 30 08 65
40408 Düsseldorf

Dacă doriți să aplicați pentru copilul dvs. deja adult sau pentru o altă persoană adultă, trebuie să atașați o împuternicire scrisă de către solicitant.

Puteți beneficia de consiliere prin telefon în zilele de luni, marți, miercuri și vineri. Centrala vă va direcționa către echipa responsabilă.

Nr Centrală: 0211/ 475-0

Mai multe informații găsiți accesând:

www.brd.nrw.de/schule/schulrecht-schulverwaltung/Zeugnisanerkennung

Angajații Duisburg RAA vă pot oferi sprijin în vederea recunoașterii calificărilor obținute în străinătate.

RAA Duisburg

Seiteneinsteigerberatung

Bergiusstraße 27, 47119 Duisburg-Ruhrort

Tel. 0203/ 283 8144 sau 0203/ 283 8129

Program cu publicul:

Marți: 8.00 – 10.30 și 13.00 – 15.00

Joi: 13.00 – 15.00

Doar cu programare telefonică.

5.5. Centre de zi pentru copii

În Duisburg, există multe centre de zi. Ele au diferiți furnizori. Există centre de îngrijire de zi municipale și Centre de familie, catolice, protestante, independente și private, Centre de zi ale RDC, AWO, Asociațiile pentru sprijinul părinților și diferite Inițiative. Oficiul pentru Tineret al orașului Duisburg vă poate ajuta în cazul în care sunteți în căutarea unui centru de zi.

În creșe, există diverse oferte. Toate oferă locuri pentru copii de la trei ani până la vârsta școlară. De asemenea, oferă și îngrijire pentru copii sub 3 ani. Alegerea grădiniței/ creșei este individuală. Unele Centre de zi din Duisburg oferă un serviciu de îngrijire pentru copiii cu dizabilități. Există grădinițe din învățământul cu profil special sau instituții de integrare. Din nou, ar trebui să verificați la fața locului sau la Oficiul pentru Tineret disponibilitatea locurilor.

Programul de deschidere al Centrelor de îngrijire pe timpul zilei este între orele 7 – 17.

Prin Legea privind educația copiilor Kibiz s-a stabilit că părinții pot opta pentru trei programe de îngrijire. Puteți alege 25 de ore, 35 de ore sau 45 de ore de îngrijire pe săptămână. Pentru ca durata programului oferit să corespundă alegerii dvs., vă rugăm să întrebați la fața locului sau la Oficiul pentru Tineret.

Vermittlung und Beratung zu Kindertagesstätten
Jugendamt Duisburg
Kuhstr. 6, 47051 Duisburg-Mitte
Tel. 0203/ 283 4392

5.5.1. Dreptul la un loc într-o grădiniță

Copiii de peste trei ani până la vârsta școlară au dreptul legal de a participa la un centru de zi de îngrijire pentru copii sau un echivalent al acestuia. Acest lucru este reglementat de Legea privind bunăstarea copilului. Dacă nu puteți găsi un loc pentru copilul dumneavoastră, puteți face cerere legală la Oficiul pentru Tineret.

5.5.2. Taxele de grădiniță

Pentru participarea copilului la un centru de îngrijire de zi, părinții trebuie să plătească o anumită taxă de grădiniță. Contribuțiile se stabilesc în funcție de veniturile părinților. Pentru părinții cu venituri foarte mici, nu se percep aceste taxe de grădiniță. Pentru al doilea copil înscris se plătește o contribuție mai mică.

Începând cu luna august 2011, înscrierea la un centru de îngrijire de zi în ultimul an - cel înainte de primul an de școală - este gratuită.

Pentru mai multe informații despre Centrele de zi pentru copii, taxa pe care părinții trebuie să o achite și înscrierea la o grădiniță vă puteți adresa direct Oficiului pentru Tineret sau accesa pagina de Internet:
www.duisburg.de/micro/jugendamt

5.6. Sprijin de învățare pentru copii și tineri

În toate zonele orașului Duisburg, există diverse oferte care vin în sprijinul copiilor și tinerilor. Multe dintre ele sunt gratuite, pentru altele însă, se percepe o mică taxă. Există școli cu program after-school, care sunt mult mai costisitoare.

Dacă sunteți în căutarea unui sprijin de învățare pentru copilul dumneavoastră, puteți contacta profesorii și asistenți sociali sau vă puteți adresa unui centru de consiliere.

5.7. Pachetul de educație și participare

Începând de la 01.01.2011, a fost introdus așa-numitul pachet de educație și participare. Dreptul să beneficieze de acest pachet de pregătire îl au copii, dacă ei sau părinții lor:

- sunt șomeri sau cazuri sociale,
- primesc ajutor social potrivit Legii SGB XII,
- primesc ajutor financiar pentru locuință sau alocație suplimentară pentru copii.

Acest pachet de educație și de participare presupune acordarea anumitor subvenții ca pentru masa de prânz la grădiniță sau la școală, pentru participarea la excursii școlare, pentru rechizite școlare (ajutor social). Pentru a primi alocația suplimentară pentru creșterea copilului și a indemnizației de locuință, solicitantul trebuie să depună o cerere, pentru a beneficia astfel de abonament pentru autobuze și trenuri (Schokoticket) și un sprijin necesar de învățare.

Pentru a beneficia de aceste prestații în conformitate cu pachetul de educație și participare, solicitantul trebuie să îndeplinească anumite cerințe. Asistentul social prezent în școală sau un angajat al centrelor de consiliere vă pot ajuta în acest sens.

6. Muncă & Profesie

Informații privind accesul pe piața forței de muncă, permisele de muncă, recunoașterea calificărilor profesionale și multe alte întrebări din domeniul Muncă și Profesie

6.1. Accesul la piața forței de muncă

Cetățenii UE din România și Bulgaria nu au până la 01/01/2014 acces liber pe piața forței de muncă din Germania. Acest lucru înseamnă că au nevoie de un permis de muncă pentru a putea fi angajați de către un angajator. Există însă și unele excepții de la 01/01/2012, care sunt prezentate în cele ce urmează.

6.1.1. Permisele de muncă UE

Există două tipuri de permise de muncă în conformitate cu normele UE. Primul este, permisul de muncă, și celălalt este dreptul la muncă.

Permisele de muncă sunt eliberate de către Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă. În acest sens, trebuie să se completeze o cerere. Pe cont propriu sunt doar cazurile în care angajatorul își are propriul sediu. Pentru eliberarea unui permis de muncă, trebuie să vă adresați centrului de ocupare a forței de muncă, sub a cărui jurisdicție aveți reședința.

Zentrale Auslands- und Fachvermittlung ZAV

Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă

Nr tel. Centrală: 0228/ 713-2000

www.arbeitsagentur.de

Pentru orașul Duisburg:

ZAV Team 323

Dahlmannstr. 23, 47169 Duisburg-Marxloh

eMail: ZAV-Duisburg.AE-Team323@arbeitsagentur.de

Fax: 0203 9907 279-237 oder -287

Permisul de muncă UE

Dacă ați găsit un loc de muncă, dar nu aveți un permis de muncă, trebuie să depuneți, împreună cu potențialul dvs. angajator o cerere pentru eliberarea unui permis de muncă. Acesta trebuie să includă informații despre locul de muncă, calificările necesare, orele de lucru și alte date în acest scop. Cererea se depune la Centrele, responsabile pentru ocuparea forței de muncă, competente. Urmează verificarea datelor. Adică se verifică faptul că cetățenia persoanelor aflate în discuție este reală și că pentru acești cetățeni nu există un acces restricționat pe piața forței de muncă din Germania.

Serviciile competente se asigură în continuare, ca datele să fie comparabile cu cele ale lucrătorilor de pe piața internă.

Permisul de muncă este întotdeauna valabil pe perioada unui contract de muncă în vigoare. Odată cu încheierea acestui contract expiră și permisul de muncă.

Permisiunea de munca-UE

Permisiunea de muncă include acces nelimitat pe piața forței de muncă din Germania.

Aveți dreptul legal la dreptul la muncă:

- dacă aveți trei ani de ședere continuă în Germania (la studenții aflați pentru studiu în străinătate numai 2 ani sunt eligibili).
- dacă ați lucrat pentru o perioadă de 12 luni ne-întrerupt cu un permis de muncă.
- dacă aveți rude din Germania (proveniți dintr-o familie de origine germană)
- în cazul în care un membru al familiei nu necesită permis de muncă ca urmare a absolvirii unei universități (a se vedea mai jos)

6.1.2. Facilitarea ocupării forței de muncă

Începând cu 01.01.2012 pentru următoarele persoane nu este obligatorie emiterea unui permis de muncă UE:

- absolvenții unor studii superioare dacă profesează în domeniul în care au obținut calificarea
- stagiarilor în cadrul stagiului de formare
- lucrătorii români și bulgari care locuiesc în mod continuu timp de trei ani în RFG (dreptul legal de a lucra!)
- lucrătorii sezonieri pentru o perioadă maximă de 6 luni pe an.

Profesioniștii/ specialiștii care au absolvit o perioadă de cel puțin doi ani corespunzătoare calificării în care activează, beneficiază de un permis de muncă fără a se face o verificare amanunțită.

Pentru întrebări, vă rugăm să contactați centrul ZAV responsabil sau un centru de consiliere pentru imigranți.

6.2. Recunoașterea calificărilor profesionale

Toate informațiile privind recunoașterea calificărilor profesionale străine pot fi găsite pe următoarele site-uri:

- www.anerkennung-in-deutschland.de
- www.bq-portal.de

Hotline des BAMF pentru a recunoaște diplomele străine în limba germană și engleză:

Tel. +49 (0)30/ 1815 11 11

Program: Lu – Vi: 9.00 – 15.00

Dacă aveți nevoie de asistență în vederea realizării procedurilor de certificare, vă puteți adresa la centrele de consiliere pentru imigranți, sau la următoarele centre de informare:

Erstanlaufstelle Berufliche Qualifikation

des IQ Netzwerk NRW

GfB Societatea pentru Promovarea ocupării forței de muncă

Warbruckstr. 89, 47169 Duisburg-Marxloh

Tel. 0203/ 544 12 135

6.3. Punctul de pornire

Noii cetățeni ai UE din Bulgaria și România nu ar trebui să fie condiționați în Germania să devină independenți. Dar există câteva reguli pe care trebuie să le știți înainte de a face acest pas. Important de exemplu este procesul de înregistrare, normele fiscale și contactele cu camerele de comerț și asociații.

La acest punct ne-ar plăcea să vă prezentăm centrele de pornire din orașul Duisburg, denumite în continuare Sartcenter, care vă pot consilia cu privire la drumul dvs. spre a deveni liber- profesioniști. Vă rugăm să consultați gama de oferte pentru a evita eventualele dificultăți, care pot apărea mai târziu. Aici veți găsi informații suplimentare.

Startercenter NRW Duisburg

Kreishandwerkerschaft Duisburg

Düsseldorfer Str. 166, 47053 Duisburg-Dellviertel

Tel. 0203/ 99 634 29

Programare telefonică

Startercenter NRW Niederrhein

Niederrheinische IHK Duisburg

Mercatorstr. 22 – 24, 47051 Duisburg-Mitte

Tel. 0203/ 2821 209

Programare telefonică

6.4. Șomajul & Căutarea unui loc de muncă

Înregistrarea ca șomer

Dacă sunteți șomer sau aflat în căutarea unui loc de muncă și aveți un permis de muncă, vă puteți înregistra în cadrul Agenției pentru Ocuparea Forței de Muncă. Acest lucru este important ca să puteți primi beneficii financiare. (Normele privind beneficierea de șomaj I și II pot fi obținute de la Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă sau din partea unui Centru de consiliere).

Din partea Agenției pentru Ocuparea Forței de Muncă veți primi periodic ofertele cu locurile de muncă

disponibile și puteți beneficia de consiliere privind orientarea profesională. Cu toate acestea, însă, veți fi verificați dacă aplicați pentru job-urile propuse. Principiul conform căruia Agențiile pentru Ocuparea Forței de Muncă și Centrele pentru locuri de muncă funcționează, este "Asistență și provocare". În cazul în care nu veți respecta angajamentele dvs., veți primi așa-numitele sancțiuni. Dacă primiți ajutor financiar de la Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă sau de Centrul pentru locuri de muncă, pentru aceste sancțiuni se aplică reduceri între 10% și 100% din beneficii.

Vă rugăm să consultați un Centru de consiliere pentru imigranți sau pentru șomeri.

Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă din orașul Duisburg

Adresa poștală

Agentur für Arbeit Duisburg
47044 Duisburg

Adresa sediului

Wintgensstr. 29-33, 47058 Duisburg-Duissern

Tel: 01801/ 555111 (Angajați) *

Tel: 01801/ 664466 (Angajatori) *

* preț telefonie fixă: 3,9 ct/min; preț tel. mobil: 42 ct/min

Fax: 0203 / 3021351

Căutarea unui loc de muncă

În plus față de înregistrarea la Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă, trebuie să luați și alte măsuri pentru a putea găsi mai repede un loc de muncă. Există mai multe posibilități. Miercuri și sâmbătă sunt anunțate diverse locuri de muncă în ziarele gratuite sau cele cotidiene. Adesea, este specificat un număr de telefon, pentru contact. (a se vedea, de asemenea, p. 23)

În plus, veți găsi oferte de locuri de muncă pe Internet. Iată câteva link-uri utile în căutarea unui loc de muncă:

- www.arbeitsagentur.de

Vă rugăm accesați butonul Jobbörse.

În Agențiile pentru Ocuparea Forței de Muncă sau Centrele de informare și orientare profesională BIZ, puteți căuta direct pe computerele furnizate, locuri de muncă în cadrul Agenției pentru ocuparea Forței de muncă.

- www.jobcenter-duisburg.de
Accesați butonul Cautare loc de muncă
- www.stellenanzeigen.de
- www.monster.de

Puteți vedea oferta posturilor vacante dacă introduceți pe Google cuvântul cheie "Ofertă locuri de muncă".

Centrul de intermediere „Fitforjob“

Centrul pentru locuri de muncă Jobcenter are un centru de intermediere pentru solicitanții de locuri de muncă ce vine în sprijinul acestora prin diferite programe de consiliere și orientare profesională.

Vermittlungszentrum „Fitforjob“

Königstr. 57, 47051 Duisburg-Mitte

Tel. 0203/ 302 1910 (zentrale Hotline des Jobcenters)



Lu – Mi & Vi: 7.30 – 12.00

Jo: 7.30 – 18.00

6.5. Servicii de consiliere pentru șomeri

În cadrul centrelor de consiliere pentru locuri de muncă puteți obține sfaturi cu privire la căutarea de locuri de muncă, perspectivele de carieră, și ajutorul financiar de care puteți beneficia.

Centre de consiliere pentru șomeri

Diakoniewerk Duisburg GmbH

Jobcenter

Beekstr. 38, 47051 Duisburg-Mitte

Tel. 0203/ 9313 710

eMail: erwerbslosenberatung@diakoniewerk-duisburg.de



Lu – Mi: 8.00 – 15.00

Vi. 8.00 – 12.00

Program cu publicul:

Joi: 9.30 – 12.30 și 15.00 – 17.00

Centru de consiliere pentru șomeri Hochfeld

Gesellschaft für Beschäftigungsförderung GfB mbH

Wörthstr. 128, 47053 Duisburg-Hochfeld

Tel. 0203/ 609 86-314 oder 0203/ 609 86-152



Lu: 8.00 – 13.00

Ma & Jo: 8.00 – 15.00

Mi & Vi: 8.00 – 13.30

doar cu programare telefonică

6.6. Alte adrese din domeniul Muncă & Profesie

Sozialberatung Die Linke KV Duisburg

Bürgerbüro Hochfeld

Gravelottestr. 28, 47053 Duisburg-Hochfeld

Tel. 0203/ 98 52 41 99



Miercuri: 10.00 – 14.00

Bürgerbüro Marxloh

Kaiser-Wilhelm-Str. 278, 47169 Duisburg-Marxloh

Tel. 0203/ 7287 5032



Marți: 10.00 – 13.00

Vineri: 10.00 – 13.00

Programare prin telefon cu traducere în limba turcă.

Informații privind reintroducerea

pe piața muncii după o pauză în familie găsiți la adresa de Internet:

- www.wiedereinstieg.nrw.de

Informații pentru imigranți

pe tema Muncă & Profesie pot fi găsite la adresa de Internet:

- www.migra-info.de

7. Limba

Informații despre limbă și cursuri de integrare

Limba este un element important, în scopul de a găsi drumul corect într-o țară nouă. Atât în sectorul privat, cât și în viața profesională, trebuie să aveți bune abilități de limbă.

Există așa-numitul cadru european, care împarte competențe lingvistice pe niveluri:

A1: Competențele lingvistice elementare (pentru începători). Cunoștințe lingvistice de bază, în viața de zi cu zi..

A2: Competențele lingvistice de bază. Abilitatea de a se descurca în anumite situații de zi cu zi.

B1: Competențe lingvistice avansate. Abilitatea de a vorbi limba independent și de a înțelege texte simple.

B2: Competențe lingvistice foarte avansate. Abilitatea de a comunica fluent și de a citi diferite texte.

C1: Competențe lingvistice complexe. Abilități pentru a studia la universități germane. Abilitatea de a exprima teme complexe. Abilitatea de a citi texte complexe.

C2: Aptitudini lingvistice native.

Există mai multe moduri de a învăța limba germană. Cel mai bun mod este, începerea învățării limbii înainte de a părăsi țara de origine.

Imigranții care nu sunt din UE vor fi obligați să participe la așa-numitele cursuri de integrare. Acolo vor învăța limba germană până la nivelul B1 și vor învăța despre sistemul juridic, istoria și cultura din Germania. În calitate de cetățean al UE nu aveți din păcate, nici un drept legal de a participa la un curs de integrare. Cu toate acestea, puteți solicita aprobarea de a participa la un curs de integrare. Aplicația poate fi descărcată de pe pagina de Internet al Oficiului Federal pentru Migrație și Refugiați: www.bamf.de.

Puteți contacta, de asemenea, un centru de consiliere pentru imigranți, sau oricare dintre cursurile de integrare menționate mai jos.

Cursurile de integrare cuprind un total de 660 de ore de curs. Adică sunt 600 de ore de învățare a limbii străine. Cursul de orientare este de 60 de ore. Cursurile pentru soții și părinți cuprind 960 de ore. Cursul de integrare se încheie cu un examen final, respectiv un certificat de vorbire a limbii nivel B1. Pentru cei care se afla între nivelul A2 și nivelul B1 există posibilitatea de a se completa o cerere doar pentru 300 de ore de curs.

Participarea la un astfel de curs este gratuită numai în caz de necesitate. Pentru aceasta însă va fi nevoie să prezentați dovada veniturilor dvs. pentru a aplica pentru o scutire de la taxa cursului. Veți beneficia de consiliere cu privire la scutirea de costuri și veți primi ajutor, dacă este necesar, în vederea completării cererii.

În mod normal, o ora de curs costa 1.20 euro (Începând din 01.07.2012). Contribuțiile vor fi plătite la fiecare 100 de ore de curs.

7.1. Furnizori de cursuri de integrare

Adresele furnizorilor de cursuri de integrare din Duisburg, aprobate de către BAMF (Oficiul Federal pentru Migrație și Refugiați) și membrii rețelei "Învățarea limbii germane în Duisburg" DLID sunt:

AWO Duisburg Familienbildung
Börsenstraße 10, 47051 Duisburg-Mitte & Kranichhof,
Düsseldorfer Str. 507, 47055 Duisburg-Wanheimerort
Tel. 0203/ 3095-642

Berlitz Deutschland GmbH
Obermauerstr. 1-3, 47051 Duisburg-Mitte
Tel. 0203/ 27 168

Bildungsakademie Ruhr GmbH
Steinsche Gasse 40-46, 47051 Duisburg-Mitte
Tel. 0203/ 7319-254

Communication Akoun & Scholten
Bismarckstr. 67, 47057 Duisburg-Neudorf
Tel. 0203/ 34 63 145

Evangelisches Familienbildungswerk
Hinter der Kirche 34, 47058 Duisburg-Duisern
Tel. 0203/ 305 2823

Internationale Initiative Hochfeld e.V.
Immendal 29, 47053 Duisburg-Hochfeld
Tel. 0203/ 695 95

SfS Schulungsgesellschaft mbH
Königsberger Allee 69, 47058 Duisburg-Duisern
Tel. 0203/ 300 85-19

Volkshochschule der Stadt Duisburg VHS
Königstr. 47, 47051 Duisburg-Mitte
Tel. 0203/ 283-3372

Pe langa furnizorii de cursuri de integrare, există alte școli unde puteți participa la cursuri de limbă. Cum ar fi:

Volkshochschule der Stadt Duisburg VHS
Königstraße 47, 47051 Duisburg-Mitte

și alte instituții private precum Berlitz, Inlingua, etc.

Unele instituții sociale oferă așa-numitele cursuri de limbă și cursuri de comunicare „low-cost” pentru care se percep costuri mici.

Vă rugăm să întrebați la centrele de informare pentru imigranți.

8. Copii și tineri

De ce sprijin financiar pot beneficia pentru familie? Ce este cardul de familie? Ce activități de petrecere a timpului liber sunt disponibile pentru copii și tineri din Duisburg? Cui mă pot adresa dacă am probleme de familie?

8.1. Ajutor financiar pentru familii

Există mai multe forme de ajutor financiar pentru familiile care au copii. Din păcate, în prezent, nu toate serviciile sunt accesibile noilor cetățeni UE. Legea urmează să se îmbunătățească, începând cu 01.01.2014 atunci când intră în vigoare noua legislație privind dreptul de muncă pentru cetățenii români și bulgari.

8.1.1. Alocatia pentru copii

Toți părinții sau părinții adoptivi ai copiilor sub 18 ani, care au reședința permanentă în Germania, au dreptul la indemnizația lunară pentru copil. Cetățenii bulgari și români au dreptul legal de a beneficia de aceleași drepturi privind alocația pentru copil precum cetățeni germani, numai în cazul în care aceștia se bucura pe deplin de libertatea de circulație, respectiv ședere permanentă. Pentru persoanele de peste 18 ani în anumite circumstanțe, se pot acorda alocații, de exemplu, în cazul în care aceștia sunt încă elevi într-o școală sau un centru de formare profesională. Alocația pentru copii este plătită până la vârsta maximă de 25 de ani.

În scopul de a primi alocația pentru copil, trebuie să depuneți o cerere la Fondul Familiei competent al Agenției Federale a Muncii. Pentru orașul Duisburg este responsabil Fondul pentru Familie din orașul Krefeld.

Familienkasse Krefeld

Strada Philadelphia, Nr. 2

47788 Krefeld

Linie telefonică cu apel taxabil: 018 01/ 546 337

eMail: Familienkasse-Krefeld@arbeitsagentur.de



Lu – Mi: 8.00 – 12.00

Jo: 8.00 – 18.00

Cererile pentru alocații sunt disponibile pe Internet: www.arbeitsagentur.de. Birourile județene și centrele de consiliere vă pot ajuta.

8.1.2. Supliment pentru copii

Părinții și părinții singuri cu copii sub 25 care locuiesc împreună în aceeași gospodărie beneficiază, în anumite circumstanțe, de supliment de alocație pentru copii.

Ambii părinți trebuie să aibă împreună un venit lunar de cel puțin 900 euro, iar părinții singuri un venit lunar de cel puțin 600 euro. Venitul nu poate depăși normele standard privind prestațiile de șomaj II. (Actualizat 05.2012)

Familiiile care primesc potrivit ALG II, ajutor social sau beneficiază de asistență socială nu au dreptul la alocație suplimentară pentru copii.

Trebuie să aplicați pentru alocația suplimentară pentru copii. Formularele sunt disponibile la Fondul pentru Familie (a se vedea mai sus).

Acolo și la centrele de consiliere puteți obține sfaturi cu privire la alocația suplimentară pentru copii.

8.1.3. Indemnizația pentru creșterea copilului

Indemnizația pentru creșterea copilului este concepută ca un sprijin financiar pentru părinții care au grija de copilul lor, aflându-se în concediu pentru creșterea copilului, sau cei care renunță la cariera lor profesională pentru a avea grijă de copii. Valoarea indemnizației este derivată din veniturile din anul precedent nașterii copilului și acordată pentru cel mult 12 luni, în cazul în care numai unul dintre părinți este în concediu de maternitate, respectiv 14 luni, când ambii părinți se află în concediu de maternitate. Părinții singuri primesc indemnizații timp de 14 luni.

Părinții primesc indemnizația de creștere copil de naștere și până la a 14-a luna de viață. Acest lucru presupune faptul că părintele sau părinții

- au reședința permanentă în Germania
- trăiesc cu minorul în aceeași locuință
- au grijă de copil
- nu au un loc de muncă cu normă întreagă sau care depășește mai mult de 30 de ore pe săptămână

Indemnizația pentru creșterea copilului va fi dedusă din beneficiile sociale. Pentru a beneficia de alocație parentală, trebuie să depuneți o cerere. Acestea, precum și orice alte informații privind indemnizația de creștere a copilului, primiți în cadrul centrelor Oficiului pentru Tineret Duisburg.

Jugendamt Duisburg

Ludgeristraße 12

47057 Duisburg

Biroul: 1. Etaj, Camera 106



Luni, Miercuri și Joi: 8.00 - 15.00

Marti și Vineri: 8.00 - 12.30

8.2. Cardul de familie

Familiiile primesc cu aceste carduri de familie, în peste 250 organizații partenere, oferte și reduceri. De exemplu, o reducere de intrare la muzeu sau la grădina zoologică.

Tutorii primesc aceste reduceri, în cazul în care cel puțin un copil sub 18 ani (inclusiv copii adoptivi) locuiește în gospodărie; un copil este înregistrat cu o reședință secundară în gospodărie sau un adult cu handicap grav trăiește împreună cu părinții în gospodărie.

De la 12 Ani, toți membrii familiei pot beneficia de carduri suplimentare.

Familia trebuie să solicite acest card Oficiului pentru Tineret al orașului. Cererea poate fi luată de la Oficiul pentru Tineret sau descărcată de pe Internet la:

www.duisburg.de/Familienkarte și trimisă prin poștă la
Oficiul pentru Tineret.

Stadt Duisburg

Amt 51-01 Jugendamt

Kuhstraße 6

47051 Duisburg-Mitte

8.3. Pachetul de educație și participarea

a se vedea Capitolul 5

8.4. Oferte de petrecere a timpului liber

Există multe moduri diferite de a petrece timpul liber în Duisburg.

Orașul Duisburg are 14 centre pentru tineret, unde sunt desfășurate diverse activități gratuite pentru copii și tineri. Există, de asemenea, un loc de joacă municipal în Duisburg-Wanheimerort, un loc de joacă de aventură în Duisburg-Homburg și un alt loc de joacă cu specific agricol în Duisburg Rheinhausen.

Ofertele și adresele pot fi găsite la: www.duisburg.de.

În plus față de oraș, există multe alte centre de agrement ce desfășoară activități pentru copii și adolescenți. Printre care amintim: Asociația Falk, Centrul pentru Tineret DGB, Centrul pentru Tineret Crucea Roșie, organizațiile religioase musulmane, comunitatea evreiască din Duisburg, Biserica Catolică și Bisericile protestante.

Dacă doriți să aflați informații cu privire la o activitate de petrecere a timpului liber sau de un centru pentru tineret în cartierul dumneavoastră, puteți întreba la școală, grădiniță sau la un centru de consiliere. Chiar Biroul pentru Bunăstarea Tinerilor vă poate ajuta în acest sens.

8.5. Mai multe sfaturi de agrement

În plus față de numeroase parcuri și terenuri de joacă sunt în Duisburg și unele zone de agrement, cum ar fi

die Sechs-Seen-Platte în sudul orașului Duisburg, die Wedauer Wasserwelt și den Töppersee cu Wasserspielplatz în Duisburg-Rheinhausen. Grădina Publică, de asemenea în Rheinhausen, cuprinde o grădină zoologică și o zonă de joacă. Toate serviciile sunt gratuite.

Biblioteca Municipală

Puteți vizita biblioteca pentru a consulta cărți și ziare. Bibliotecile au un program de lectură și alte evenimente pentru adulți, dar și un program lunar pentru copii cu așa-numitele cărți filmate, lectura ca formă de distracție, piese de teatru pentru copii, și multe alte activități. Programul lunar este afișat la bibliotecă. O dată pe an se sărbătorește IKiBu, Festivalul Internațional de Carte pentru Copii, cu un program plin de activități pentru copii. Pentru a împrumuta cărți, muzică, filme, etc, trebuie să vă înregistrați. Acest lucru este posibil în toate filialele bibliotecii. Veți primi un permis de bibliotecă, pe care îl veți folosi ulterior pentru a împrumuta. Costul permisului este de 12 € pe an, fiind mult mai convenabil pentru copii și pentru membrii familiei care beneficiază de o reducere. Înregistrați-vă în mod simplu la orice filială a bibliotecii sau chiar la:

Zentralbibliothek

Düsseldorfer Str. 5-7, 47051 Duisburg-Mitte

Tel. 0203/ 283-4218

Piscine

În Duisburg, există diverse piscine. Preturile variază de la 4 € pentru adulți, fără reduceri și în Rhein-Ruhr-Bad de la 6 €. Programul de deschidere se poate verifica la piscină sau pe internet la: www.duisburg.de, cuvânt cheie: piscină.

Zoo Duisburg

Duisburg are o grădină zoologică mare, cu multe exponate și atracții. Grădină zoologică este deschisă în fiecare zi, inclusiv de sărbători. Caserile sunt deschise

vara între orele 9.00 - 17.30 și în timpul iernii între orele 9.00 - 16.00. Preturile biletelor sunt între 5.50 și 11 euro, fără reducere. Există diverse reduceri și bilete de familie.

Zoo Duisburg

Haupteingang

Mülheimer Str. 273

47058 Duisburg-Mitte

8.6. Centre de consiliere

De asemenea, pentru familii, părinți, copii și tineri, există mai multe centre de consiliere din Duisburg.

8.6.1. Centre de consiliere urbane

Serviciul de Asistență Socială / Oficiul pentru Tineret Duisburg

Serviciul Social al Oficiului pentru Tineret vă va consilia în probleme de separare și divorț în familie, violența în familie, probleme de relație, dificultăți parentale, probleme de dezvoltare și / sau de comportament, și în multe alte domenii care afectează familiile.

Informații suplimentare sunt disponibile pe site sau pe Internet, la www.duisburg.de

Serviciul Social al Oficiului pentru Tineret al orașului Duisburg se află la:

Walsum

Friedrich-Ebert-Str. 152, 47179 Duisburg

Tel. 0203/ 283-5615

Hamborn

Duisburger Str. 213, 47166 Duisburg

Tel. 0203/ 283-5325

Meiderich

Weißenburger Str. 15, 47137 Duisburg

Tel. 0203/ 283-7548

Homberg
Bismarckplatz 1, 47198 Duisburg
Tel. 0203/ 283-8719

Mitte
Sonnenwall 73-75, 47051 Duisburg
Tel. 0203/ 283-3840

Rheinhausen
Friedrich-Alfred-Str. 182, 2. Etage, 47226 Duisburg
Tel. 02065/ 68997

Süd
Sittardsberger Allee 14, 47249 Duisburg
Tel. 0203/ 283-7236

Institutul pentru Sprijinul Copiilor și Tinerilor

Biroul de consiliere urbană al Institutului pentru Sprijinul Copiilor și Tinerilor din orașul Duisburg se adresează părinților, copiilor, adolescenților și tinerilor adulți.

Ofertele sunt gratuite și confidențiale. Acestea sunt disponibile tuturor cetățenilor Duisburg - indiferent de apartenența națională, religioasă sau ideologică.

Servicii de consiliere:

- problemele generale de dezvoltare și educație
- tulburări de comportament și dezvoltare
- deficiențe de învățare și probleme de formare profesională
- problemele educaționale și de relații
- crize familiale și personale
- probleme de separare și divorț
- cazuri de violență și abuz
- dificultăți emoționale, teamă și nesiguranța stabilirii unui contact
- stresul / "probleme" cu părinții, prietena, prietenul
- instruire parentală

Din echipa centrelor de consiliere fac parte profesioniști din domeniul psihologiei, pedagogiei, respectiv pedagogiei sociale, cu diferite specializări și cursuri suplimentare de formare ca terapeuți.

Pe lângă posibilitatea unei consilieri / asistențe individuale, există, de asemenea, activități de grup pentru copii, adolescenți și adulți tineri.

Înregistrarea și stabilirea unei întâlniri se face prin telefon sau direct la secretariatul centrului de consiliere respectiv.

În prima întâlnire se face mai întâi o clarificare a problemelor și, dacă este necesar, se stabilește un plan, respectiv programul sedințelor și potențialele beneficii.

Duisburg - Duissern:

Heckenstr. 22, Telefon: 0203/ 301 98 60

Zonele: Bruckhausen, Beeck, Beeckerwerth, Duissern, Innenstadt, Kaßlerfeld, Meiderich, Neudorf, Neuenkamp, Ruhrort

Duisburg - Buchholz:

Sittardsberger Allee 14, Telefon: 0203/ 283-7105

Zonele: Angerhausen, Bissingheim, Buchholz, Großenbaum, Hochfeld, Hüttenheim, Huckingen, Mündelheim, Rahm, Ungelsheim, Wanheim, Wanheimerort, Wedau

Duisburg - Hamborn:

Viktoriastr. 8, Telefon: 0203/ 283-5273

Zonele: Aldenrade, Fahrn, Hamborn, Marxloh, Neumühl, Overbruch, Röttgersbach, Vierlinden, Walsum, Wehofen

Duisburg - Rheinhausen:

Körnerplatz 1, Telefon: 02065/ 905-8413

Zonele: Baerl, Bergheim, Friemersheim, Homberg, Hochheide, Hochemmerich, Rheinhausen, Rumeln-Kaldenhausen

Asistență telefonică:

Centrul de consiliere familială și educațională oferă asistență telefonică pentru adolescenții și adulții tineri din Duisburg. Astfel, există un serviciu telefonic pus la dispoziția tinerilor pentru aproximativ o ora în timpul săptămânii, unde aceștia pot adresa întrebări, nelămuriri sau probleme în mod direct, fără proceduri de înregistrare – pot ramane anonimi, dacă doresc.



Lu. - Vi. zilnic de la ora 15.00 la 16.00

Tel. Nr. 0203/ 3019871

Mai multe informații cu privire la Oficiul pentru Copii și Tineret la adresa de Internet: www.duisburg.de

8.6.2. Centre de consiliere non-urbane

AWO-Integrations gGmbH

Ajutor socio-pedagogic pentru familie și asistență flexibilă pentru educație

Kopernikusstraße 110, 47167 Duisburg

Telefon: 0203/ 595475

Sprijinirea și consolidarea familiilor, copiilor și tinerilor în situații problematice diferite, indiferent de naționalitate și origine.

Caritasverband Duisburg e. V.

A se vedea pagina de Internet: www.caritas-duisburg.de

Caritaszentrum Mitte

Heinrich-Bertmann-Straße 4 – 6, 47057 Duisburg

Telefon: 0203/ 3787680

eMail: cc-mitte@caritas-duisburg.de

FamilienHilfeZentrum Mitte

Centru de consiliere pentru părinți, copii și tineri

Grünstraße 12, 47051 Duisburg

Telefon: 0203/ 286 5650, Telefax: 0203/ 286 5648

eMail: rz@caritas-duisburg.de

Caritascentrum Nord

Kantstraße 30, 47166 Duisburg

Telefon: 0203/ 994 060

eMail: cc-nord@caritas-duisburg.de

Caritascentrum Meiderich

Laaker Straße 4, 47137 Duisburg

Telefon: 0203/ 417 8050

eMail: cc-meiderich@caritas-duisburg.de

Caritascentrum Süd

Sittardsberger Allee 32, 47249 Duisburg

Telefon: 0203/ 449 8590

eMail: cc-sued@caritas-duisburg.de

Caritascentrum Homberg

Marienstraße 6, 47198 Duisburg

Telefon: 02066/ 416 840

eMail: cc-homberg@caritas-duisburg.de

Caritascentrum Rheinhausen

Friedrich-Alfred-Straße 70, 47226 Duisburg

Telefon: 02065/ 988 00

eMail: cc-rheinhausen@caritas-duisburg.de

Consiliere de familie în problemele generale de educație și dezvoltare a tinerilor, anomalii de dezvoltare la copii, probleme de relație, abuzul asupra copiilor, sprijin în chestiuni de parteneriat, separare și divorț, lucru cu familiile monoparentale, evaluare psihologică, consiliere pe timpul sarcinii, consiliere socială, consultanță privind datoriile

Deutsches Rotes Kreuz, Kreisverband Duisburg e. V.

DRK - Familienhilfezentrum

Dieselstraße 8, 47166 Duisburg

Telefon: 0203/ 410 693-0

Pagină de Internet: www.drk-duisburg.de

Suport social familial educațional, asistență educațională flexibilă, terapii de familie, locuințe adecvate, grupe de zi

pentru copiii de la 10 la 14 ani, și consiliere familială și socială.

În plus, DRK oferă un centru de consiliere pentru refugiații străini, o agenție de integrare a DRK ce cuprinde grupe pentru părinți, copii și femei.

**Diakonisches Werk im Kirchenkreis Moers
Diakonie Duisburg-West**

Dr.-Kolb-Straße 21, 47198 Duisburg-Homberg

Telefon: 02066/ 9974-60, Telefax: 02066/9974-10

eMail: info@diakonie-homberg.de

Zona de competență: Homberg, Hochheide, Baerl

Hochemmericher Markt 1 – 3, 47226 Duisburg

Telefon: 02065/ 9087-20, Telefax: 02065/9087-29

eMail: info@diakonie-rheinhausen.de

Zona de competență: Rheinhausen, Rumeln-Kaldenhausen

Consiliere în materie de educație, conflictele părinți-copii și în toate categoriile sociale.

În acest sens se stabilește o programare prin telefon.

Evangelische Beratungsstelle Duisburg/Moers

consiliere psihologică în probleme de educație, de familie, căsătorie și parteneriat de viață, probleme cauzate de sarcină

Duisburger Straße 172, 47166 Duisburg-Hamborn

Telefon: 0203/ 990 690, Telefax: 0203/990 69 18

Pagină de Internet: www.ev-beratung.de

Consiliere educațională și de familie

Consiliere și sprijin terapeutic pentru copii, părinți și familiile cu probleme de dezvoltare și de comportament ale copiilor, dificultăți de învățare, probleme în viața de cuplu, cazuri de separare și divorț și alte conflicte în familie.

Consiliere de viață și de relație

Consiliere / ajutor terapeutic pentru adulții singuri sau cupluri, în special, privind presiunile din viața personală și crizele existențiale, în conflictele dintre cupluri, în cazurile de separare și divorț.

Consiliere privind conflictul cauzat de sarcină

Consiliere cuprinzătoare și deschisă (cu certificat de Consiliere); informații despre drepturile legale și sprijinul social acordat pe timpul sarcinii; alocarea resurselor Fundației "Mamă și Copil"; suport psihologic pentru dificultățile din timpul sarcinii; consiliere pe probleme de diagnostic prenatal; monitorizare și sprijin pentru erori - copii născuți morți - și/sau anulate; consiliere cu privire la infertilitate; informații de planificare familială și contracepție.

Serviciile de consiliere sunt gratuite.

Programări de luni până vineri în urma unei programări prestabilite.

Kinderschutzbund OV Duisburg e.V.

Geschäftsstelle Adlerstr. 57, 47055 Duisburg

Tel. 0203/ 35 35 22

eMail: geschaeftsstelle@kinderschutzbund-duisburg.de

www.kinderschutzbund-duisburg.de

Centru de consiliere: Tel. 0203/ 73 55 13

Agenția pentru Protecția Copilului oferă diverse servicii pentru copii, tineri, părinți și profesioniști:

Cursuri pentru părinți, proiectul "Doresc bunică / bunic", proiectul "SprachpatInnen", un centru de consiliere pentru fetele afectate de violența sexuală, magazine de îmbrăcăminte, și altele.

ZOF e.V.

Zukunftsorientierte Förderung e.V.

Heerstraße 117, 47053 Duisburg-Hochfeld

Tel. 0203/ 756 39 104

eMail: team-hochfeld@zof-online.de

Consiliere deschisă pentru nou cetățenii UE

Lu, Mi, Vi: Program: 9.00 – 12.00 doar cu programare

Consiliere în mai multe limbi străine!

8.6.3. Centre de consiliere & auto-ajutor pentru părinții singuri

Centru de consiliere și punct de pornire pentru părinții singuri

Orașul Duisburg – Oficiul pentru Tineret

Königstr. 57, 47051 Duisburg-Mitte

Etajul 1, Camera 112

Tel. 0203/ 485 76 577

Asociația de mame singure și tați – VAMV

Ortsverband Duisburg e.V.

Zum Lith 151, 47055 Duisburg

Telefon: 0203/ 500 6866 nach 18 Uhr

Mobil: 0178/ 346 7118

pagina de Internet: www.vamv-duisburg-npage.de

eMail: momimu@arcor.de

Responsabilități:

Suntem femei și bărbați din Duisburg, care trăim împreună cu copiii dumneavoastră, fără părinții naturali, oamenii care se sprijină reciproc, bărbați și femei care doresc să împărtășească din experiența lor.

9. Doamne & Domnișoare

Informații cu privire la centrele de consiliere pentru femei și fete, oportunități de recreere pentru mame, femei și fete

9.1. Adăposturi pentru femei

Centrul autonom pentru femei „Femeile ajută femei e. V.“

Postfach 10 05 14, 47005 Duisburg

Telefon: 0203/ 622 13, Telefax: 0203/ 610 70

eMail: AutonomesFrauenhausDU@web.de

Sprîjin acordat femeilor și copiilor lor, care sunt acut afectate de violența în familie din partea soților, programe de informare și consiliere, colaborarea cu alte organizații pentru femei și fete, cu alte servicii de consiliere, cu diferiți corespondenții medicali și psihoterapeuți, cu Serviciul Social de Imigrări și nu în ultimul rând cu Poliția

Adăpostul pentru femei Duisburg gGmbH

Postfach 10 05 13, 47005 Duisburg

Telefon: 0203/ 370 073 oder 0203/ 373 116

Pagină de Internet: www.frauenhaus-duisburg.de

eMail: Frauenhaus-Duisburg@t-online.de

Înregistrarea tuturor femeilor abuzate și amenințate și a copiilor lor (cazuri de violență în familie), acordarea temporară de locuințe protejate, consiliere și sprijin în timpul șederii lor în adăpost, îmbunătățirea calității vieții, cooperarea cu toate instituțiile relevante (de exemplu, centre pentru femei și fete, diferite organisme și alte centre de consiliere, dar și colaborarea cu autoritățile), acordarea de consiliere și sprijin după plecarea din adăpost

9.2. Consiliere privind violența domestică și sexuală

Centru de consiliere pentru femei din Duisburg-Neudorf

Telefon: 0203/ 373 115, Telefax: 0203/ 373 116

Pagină de Internet: www.frauenhaus-duisburg.de

eMail: Frauenhaus-Duisburg@t-online.de

Consiliere prin telefon și în mod individual tuturor femeilor abuzate și amenințate și a copiilor acestora (cazuri de violență domestică) cu referire la reglementările legale privind violența; ajutor și îndrumare, asistență pentru a depăși experiențele violente, consiliere psiho-socială, oferirea de informații privind opțiunile juridice și acordarea de sprijin pentru familiile afectate de violență, cooperarea cu diverse adăposturi pentru femei, cooperarea cu toate celelalte organisme de asistență eligibile (de exemplu, cu organizațiile pentru femei și fete, cu alte centre de consiliere și nu în ultimul rând cu autoritățile)

Centrul de consiliere pentru femei „Femeile ajută femei“ e. V. Duisburg

Königstraße 30, 47051 Duisburg

Telefon: 0203/ 346 1640, Telefax: 0203/ 346 1642

Pagină de Internet: www.frauen-helfen-frauen.org

eMail: frauenberatung@web.de

Vă sfătuim, când vă confrunțați cu o situație de viață umilitoare, sau cu o problemă de dependență, ori suferiți de tulburări de alimentație, sau simțiți dorința de a schimba ceva în viața dvs., dacă sunteți o victimă a violenței sexuale, sau vă aflați în căutare de soluții într-o relație (căsătorie, parteneriat, prietenie, familie, copii, loc de muncă), când treceți printr-o situație de separare / sau divorț, violență fizică / sau psihologică, sau vă confrunțați cu moartea, durerea sau boala.

Noi implementăm în cooperare cu Asociația "Frauenwürde e.V. – Haus im Hof" diverse programe de de prevenire ce variază între două și patru ore,

organizând astfel, pentru femeile tinere discuții pe următoarele teme: prevenire, iubire, sexualitate, sarcină și avort, parteneriat și conflicte, violență și consolidarea capacităților de protecție (alte teme la cerere).

Kinderschutzbund OV Duisburg e.V.

Geschäftsstelle Adlerstr. 57, 47055 Duisburg

Tel. 0203/ 35 35 22

eMail: geschaeftsstelle@kinderschutzbund-duisburg.de

www.kinderschutzbund-duisburg.de

Centrul de consiliere: Tel. 0203/ 73 55 13

Centrul de Consiliere pentru fetele care au fost victime ale agresiunii sexuale.

Vă rugăm stabiliți înainte o programare prin telefon.

Serviciu ambulatoriu pentru sprijinul victimelor

Klinikum Duisburg, Wedau Kliniken

Opferschutzambulanz

Zu den Rehwiesen 9, 47055 Duisburg

Tel. 0203/ 733 3251



Lu – Vi: Program: 8.30 – 12.00

Serviciul ambulatoriu se adresează barbaților și femeilor peste 18 ani care au suferit o traumă psihologică (victime ale violenței).

Solwodi NRW e.V.

Solidarity with women in distress – Solidaritate cu femeile în dificultate

Postfach 10 11 50, 47011 Duisburg

Tel. 0203/ 66 31 50

eMail: duisburg@solwodi.de

Ajutor pentru femeile imigrante și femeile de origine străină în primejdie/ dificultate care,

- sunt afectate de forme de violență și exploatare,
- sunt forțate să practice prostituția,

- vor să iasă din prostituție,
- obligate să se căsătorească împotriva voinței lor,
- au probleme cu șederea pe teritoriul Germaniei sau cu documentele personale,
- și altele

Sozia e. V. – Die Weggefährtin

Friedrich-Ebert-Straße 271, 47139 Duisburg

Telefon: 0203/ 578 091, Telefax: 0203/ 578 091

Pagină de Internet: www.sozia-ev-duisburg.de

eMail: info@sozia-ev-duisburg.de

Noi oferim femeilor și fetelor sprijin prin informare și consiliere în situații de urgență, precum și în următoarele domenii problematice: problemele de cuplu, probleme cu proprietarii imobilelor și oficiile de stat, probleme psihologice și psihosomatice, probleme în găsirea unui loc de muncă, situații de violență domestică, probleme financiare, probleme de educație, conflicte la locul de muncă (agresiune), violența partenerului de cuplu, divorț, probleme la școală și alte dificultăți.

Wildwasser Duisburg e.V.

Sfaturi și informații pentru femei și fete privind violența sexuală

Lutherstr. 38, 47058 Duisburg-Duissern

Tel. 0203/ 34 30 16

eMail: Wildwasser.duisburg@t-online.de

www.wildwasser-duisburg.de

Oferim consiliere și sprijin fetelor, femeilor, mamelor și altor persoane care vin în sprijinul acestora, cum ar fi specialiștii, care au contact direct cu victime ale violenței sexuale. Există mai multe modalități de a beneficia de suportul nostru: individual/ personal, prin telefon sau prin e-mail.

Consilierea individuală se realizează în urma unei programări telefonice sau pe E-mail.

Serviciile de consiliere sunt gratuite, confidențiale și anonime, dacă doriți.

Începând cu ianuarie 2008, există, de asemenea, posibilitatea de a ne contacta pe Internet prin intermediul site-ului, "Rețeaua de Consultanță" (www.das-beratungsnetz.de). Consilierea se realizează printr-o conexiune de rețea securizată și este web-based, adică nu presupune adresa proprie de e-mail.

Programul telefonic: 0203/ 34 30 16



miercuri: 15.00 – 16.00

vineri: 10.00 – 11.00

9.3. Mai multe centre de consiliere pentru femei

Pro familia Ortsverband Duisburg e.V.

Siehe Kapitel 4.5.6.

Consiliere privind prostituția din orașul Duisburg

Departamentul de Sănătate al orașului Duisburg

Ruhrorter Str. 195, 47119 Duisburg-Ruhrort

Tel 0203/ 283-7588 oder 283-7574

eMail: aids-std-beratung@stadt-duisburg.de



Lu: 14.00 – 16.00

Ma: 10.00 – 12.00

Jo: 10.00 – 12.00

Centrul de Consiliere oferă tuturor fostelor și actualelor prostituate și membrii familiilor acestora, consiliere și sprijin. Puteți solicita consultanță pentru orice problemă de sănătate, pentru diverse problemele sociale sau datorii. În plus, veți beneficia, dacă este necesar, de însoțitor pentru diversele întâlniri cu membrii autorităților statului, și, desigur pentru cine dorește, suport pentru a ieși din prostituție.

9.4. Educație și locuri de întâlnire pentru doamne și domnișoare

Există mai multe grupuri de lucru, puncte de întâlnire și oportunități de agrement pentru femei.

copii și centrele de tineret oferă grupe de fete și alte servicii pentru fete.

În acest moment, doar câteva oferte vor fi prezentate. Vă rugăm să întrebați la oricare dintre aceste centre de consiliere pentru celelalte oferte din zona dumneavoastră.

DITIB-Begegnungsstätte

Warbruckstraße 51, 47169 Duisburg

Tel. 0203/ 578 9840

Presupune diverse activități interculturale și inter-religioase pentru femei. Vă rugăm să verificați oferta direct la sediul asociației.

Mädchenzentrum Mabila e.V.

Mädchenbildungsarbeit

Kalthoffstr. 73, 47166 Duisburg-Hamborn

Tel. 0203/ 5 100 10

eMail: Mabila@t-online.de

www.mabila-duisburg.de

Educație, - și programul de divertisment pentru fete, activități de grup pentru fete, programe de consiliere pentru fete și alte

Centrul pentru Mame Duisburg

Punct de întâlnire pentru femei și copii

Dr. Hammacher-Str. 14, 47119 Duisburg-Ruhrort

Tel. 0203/ 31 21 91

www.muetterzentrum-duisburg.de

Centrul pentru mame este o organizație de auto-ajutor pentru mame și copii. Aici sunt furnizate diverse servicii recreative și educaționale.

Informații suplimentare sunt disponibile pe site-ul oficial al Centrului pentru Mame Duisburg.

Referat für Gleichstellung und Frauenbelange

Frauenbüro der Stadt Duisburg

Referat für Gleichstellung und Frauenbelange

Burgplatz 19, 47051 Duisburg

Tel. 0203/ 283 3316



Lu – Vi: 8.00 – 16.00

Diverse grupuri de lucru privind egalitatea între femei și bărbați, publicarea de broșuri, etc" Ghidul femeii din Duisburg", sesiuni de informare și multe altele.

Mai multe informații la www.duisburg.de

Cuvinte cheie: Biroul pentru femei

10. Numere de telefon utile

Poliția	110
Pompieri/ Salvare/ Medic de urgență	112
Centrul de apel de urgență	116 117
Farmacii-Urgențe	0203/ 22 833
Urgențe legate de otrăvire	0228/ 19 240
Linie telefonică pentru victimele violenței	0800/ 654 654 6
Telefonul Copilului	0800/ 1110333
Linie Telefonică pentru grijile și problemele personale	0800/ 1110111 0800/ 1110222
Call Duisburg	0203/ 940 00
Call Center al orașului Duisburg	
Centrul pentru defecțiuni al orașului Duisburg în perturbări de energie electrică, gaze naturale, apă, încălzire și iluminat public	0203/ 604 0

Notițele dumneavoastră

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary-ruled notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings present.

